

SCA 38 R

Podręcznik użytkownika (tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

WERTYKULATOR



Przeczytać instrukcje zawarte w podręczniku użytkownika.
Zapoznać się z działaniem maszyny i jej sterownikami.

Kullanım kılavuzu (Orijinal tanıtım yazısının çevirisi)

ÇİM KAZIYICI-HAVALANDIRICI



Kullanıcı kılavuzundaki talimatları oku.
Makinenin işleyişi ve komutları hakkında bilgi sahibi ol.

Naudojimo instrukcijos (Originalaus leidinio vertimas)

AERATORIUS-SKARIFIKATORIUS



Perskaitykite naudojimo instrukcijas.
Susipažinkite su mašina: kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.

Brugermanual (Oversættelse af den originale manual)

GRÆSFRÆSER MED VENTILATOR



Læs anvisningerne i brugermanualen.
Sørg for at være kendt med maskinens virkemåde og betjening.

Lietošanas pamācība (Tulkojums no oriģinālvalodas)

AERATORS-SKARIFIKATORS



Izlasiet lietošanas pamācību.
Iepazīstieties ar ierīces darbību un vadību.

Használati utasítás (Az eredeti használati utasítás fordítása)

LEVÉGŐZTETŐ-TALAJLAZÍTÓ



Olvassa el a használati utasítást.
Ismerkedjen meg a gép funkcióival és kezelésével.

PL

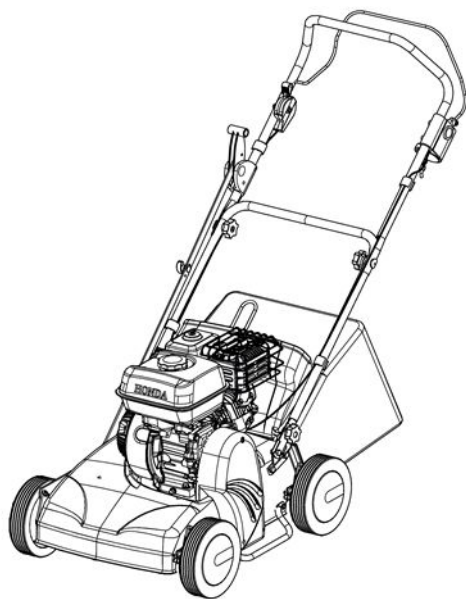
TR

LT

DA

LV

HU

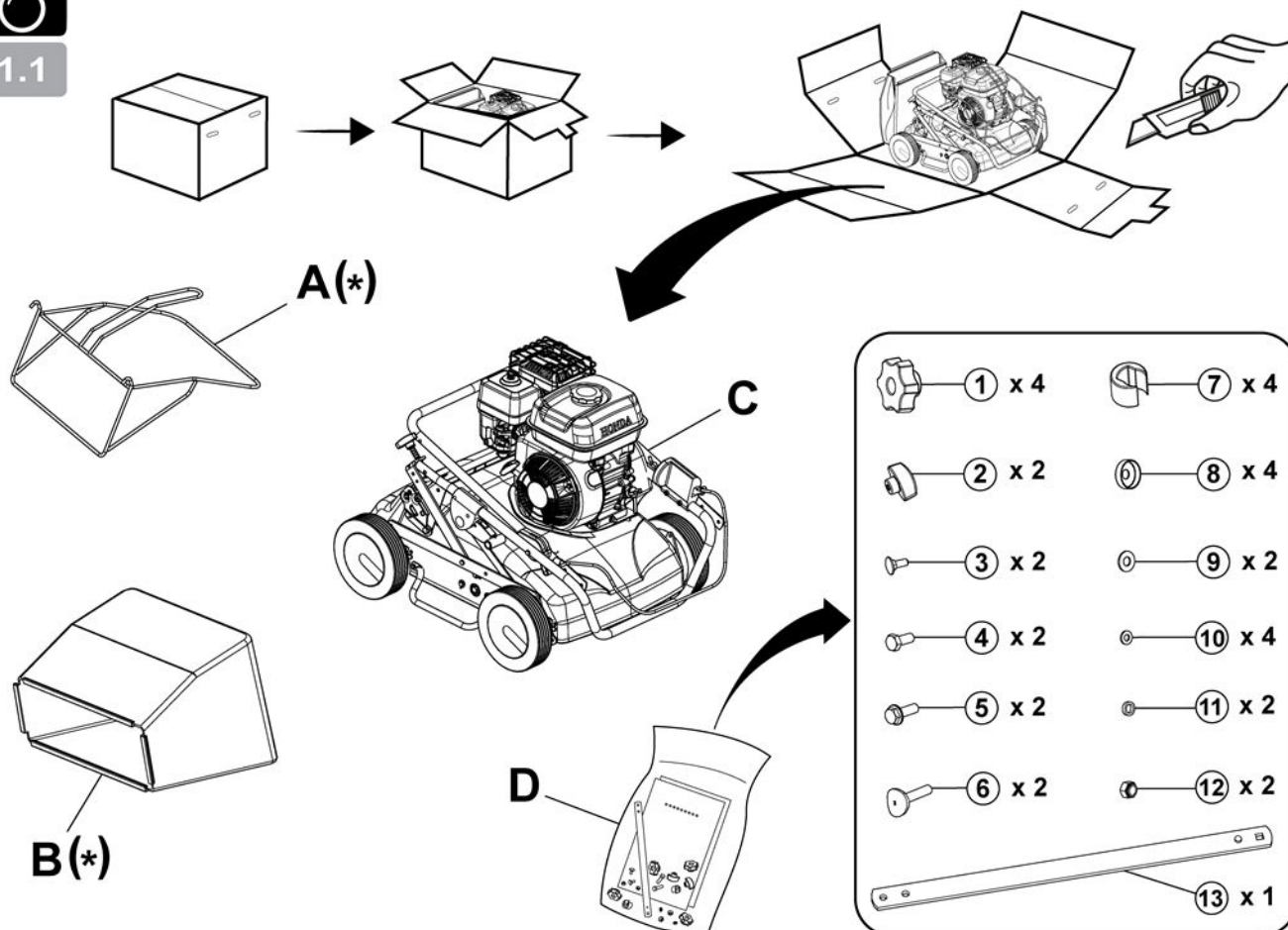


Emak[®] S.P.A.

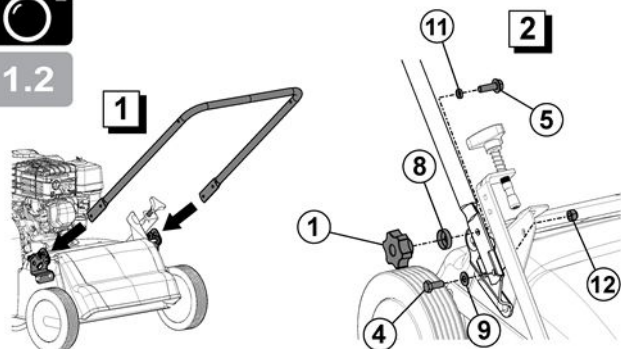




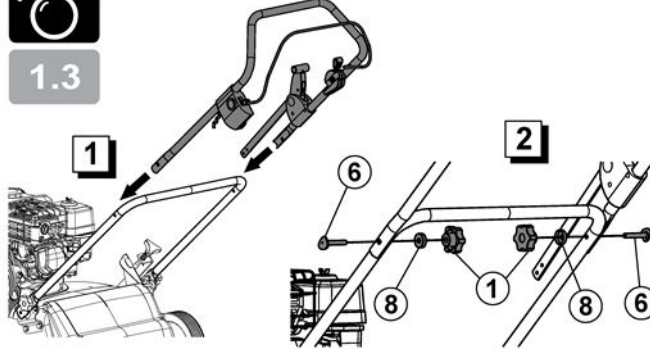
1.1



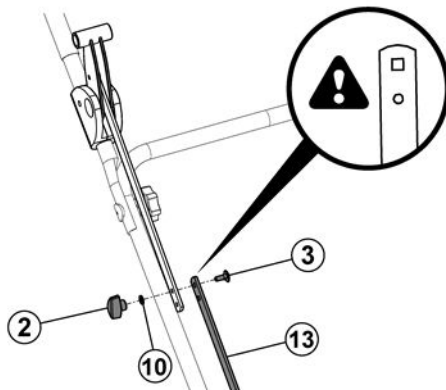
1.2



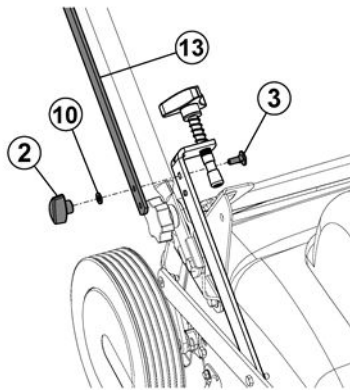
1.3



1.4



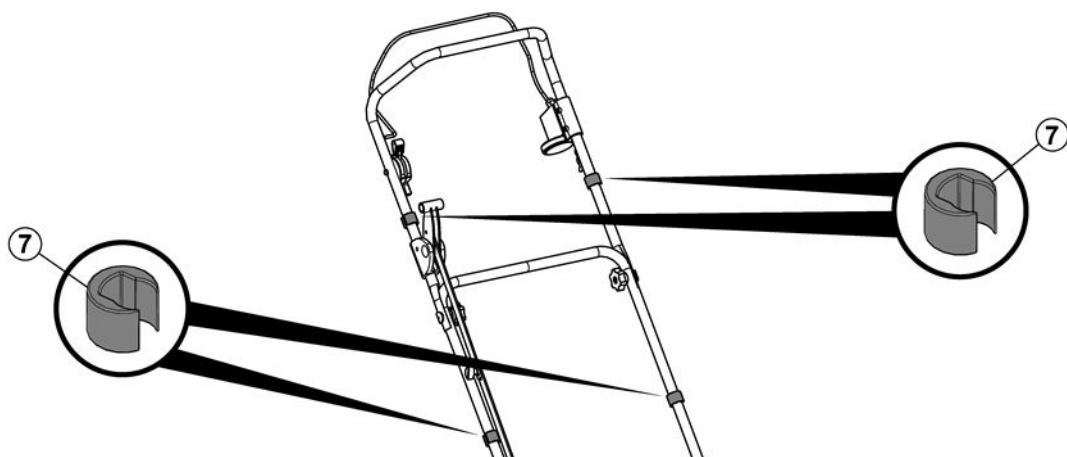
1.5



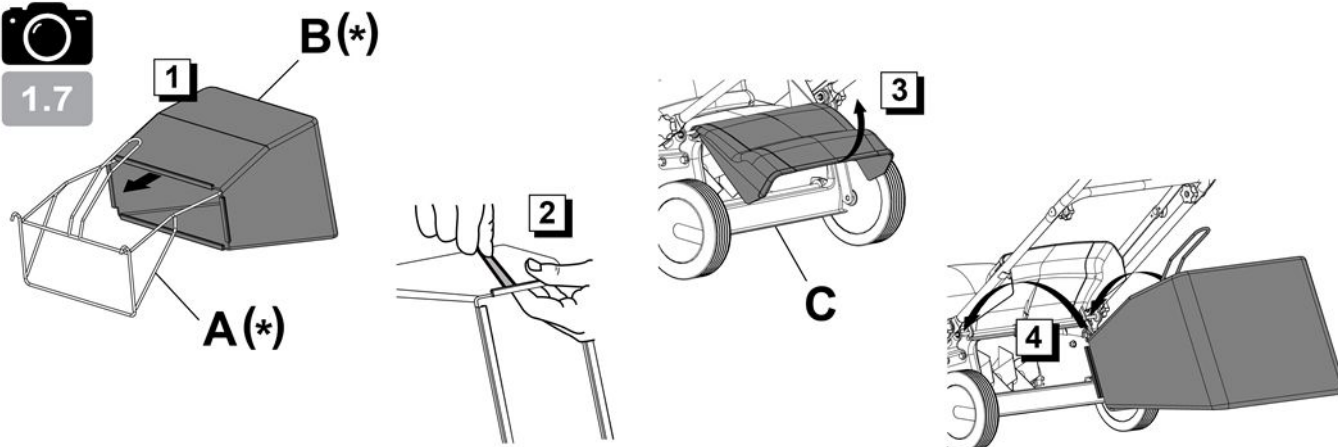
(*) : FR : (Suivant version) - EN : (Depending on version) - DE : (Je nach Ausführungsvariante) - BG : (Според модела) - HR : (Ovisno o verziji)
 DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (Vastavalt versioonile) - FI : (Mallin mukaisesti) - EL : (Ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (Változattól függően)
 IT : (Secondo la versione) - LV : (Atkarībā no versijas) - LT : (Priklauso nuo versijos) - NL : (Volgens uitvoering) - NO : (Ifølge versjon) - PL : (W zależności od wersji)
 PT : (Conforme a versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (Sürüne göre) - SK : (V závislosti od verzie) - SL : (Glede na različico) - SV : (Beroende på version)
 SR : (Zavisno od verzije) - CZ : (Podle verze) - UK : (В залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации модели)



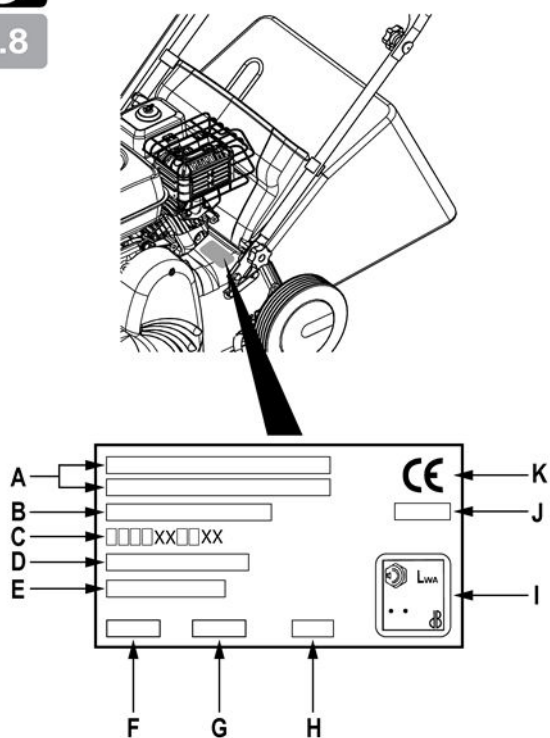
1.6



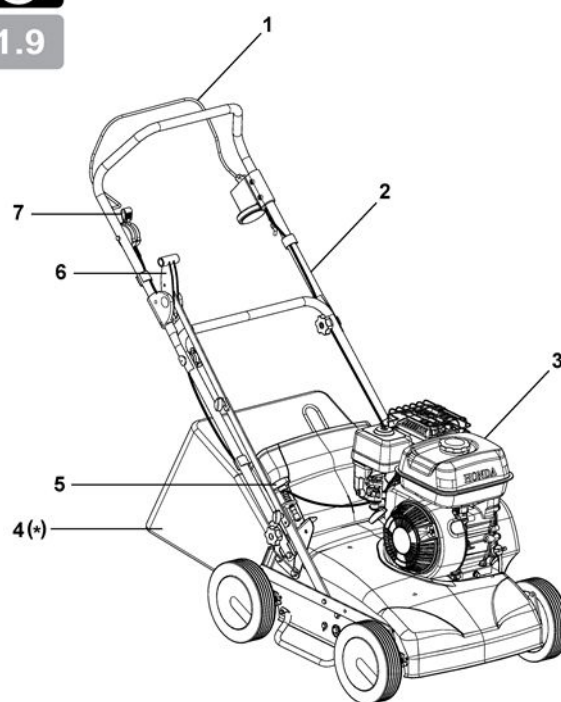
1.7



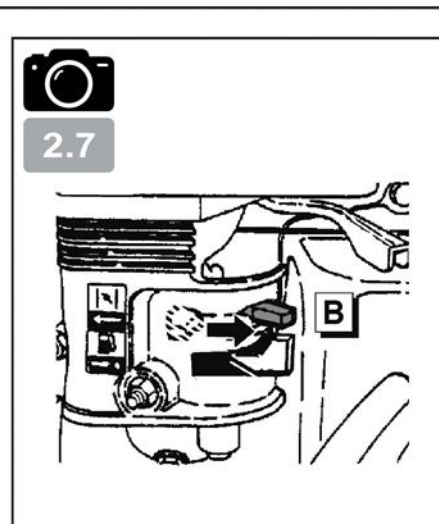
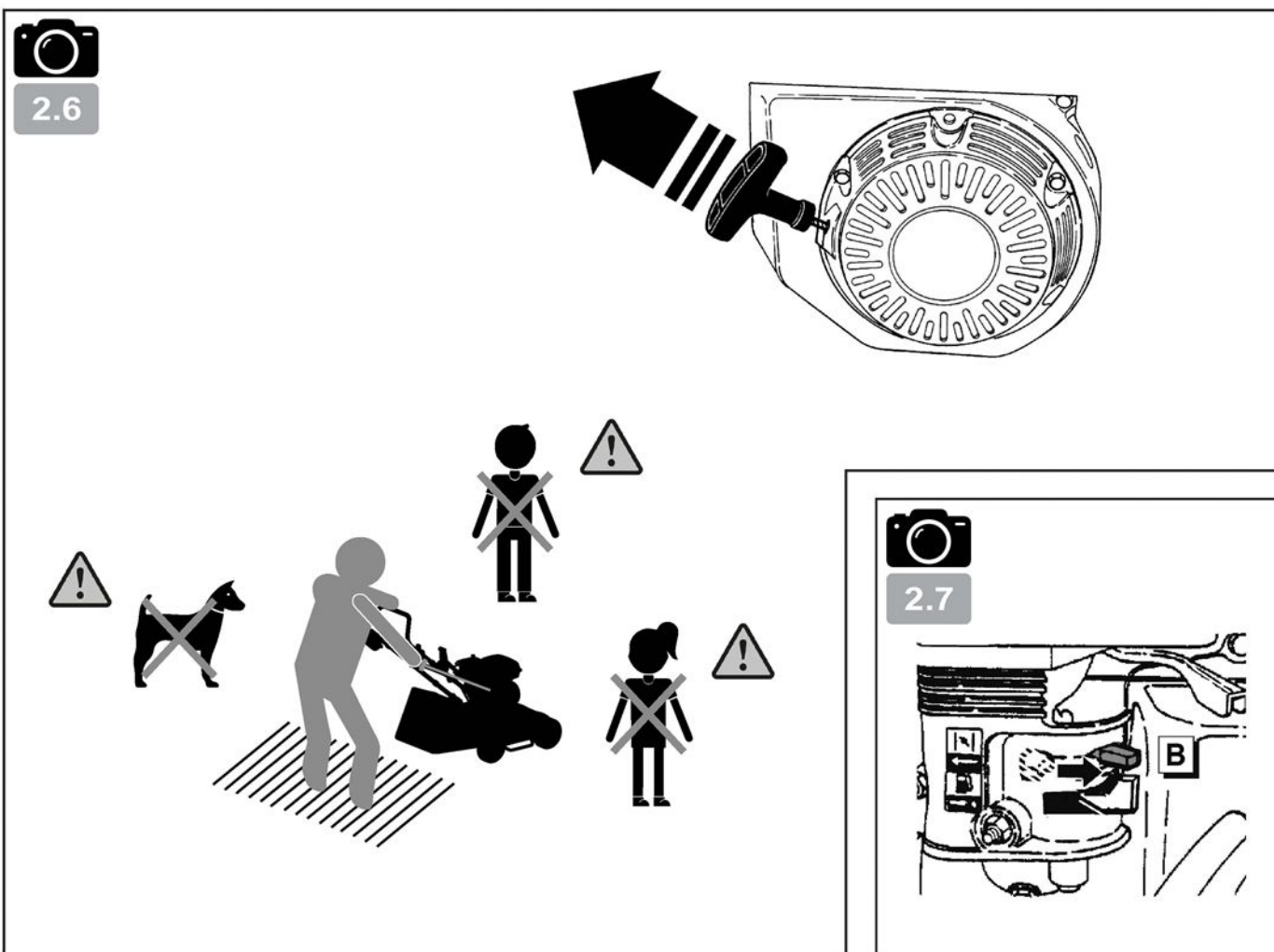
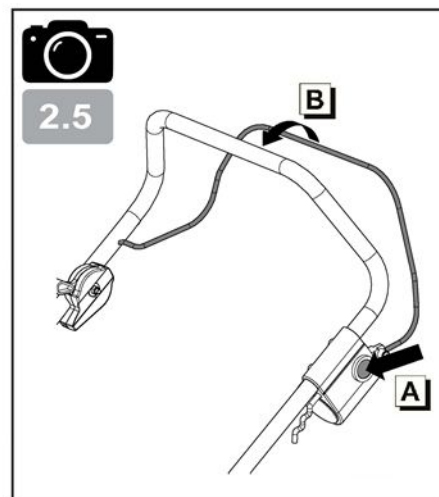
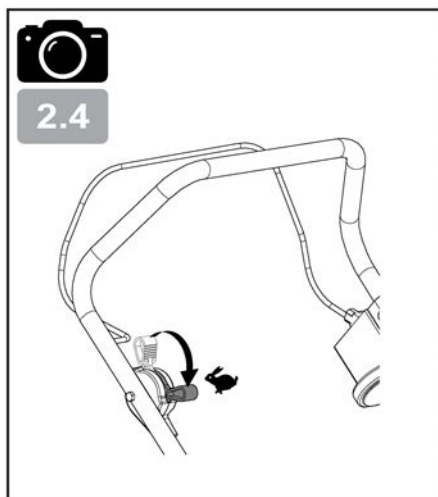
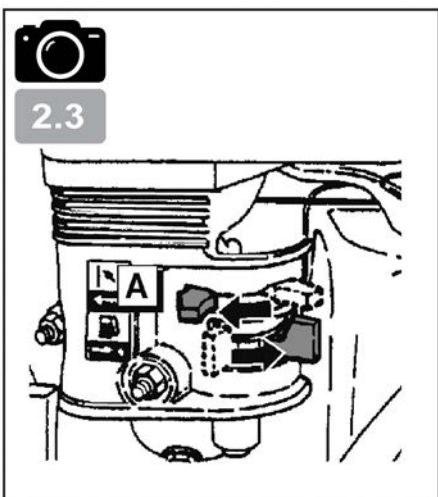
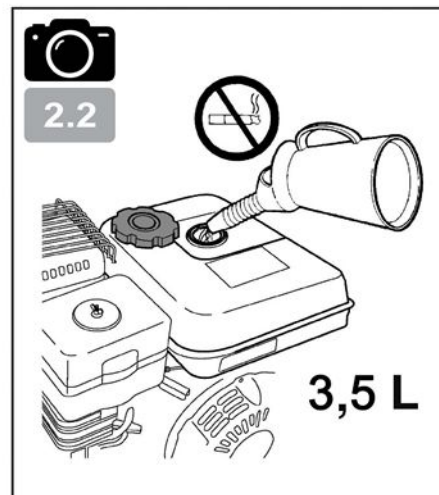
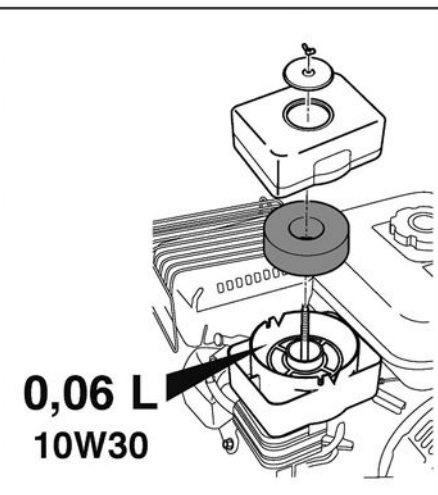
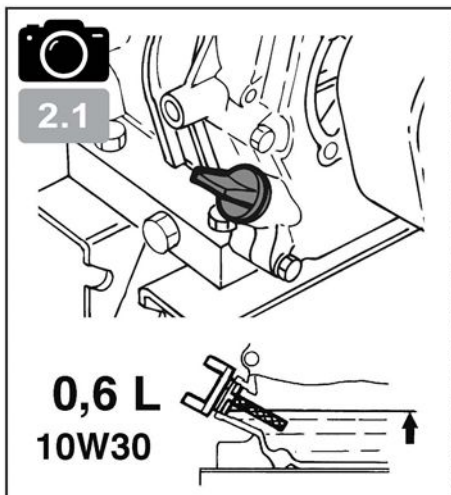
1.8



1.9

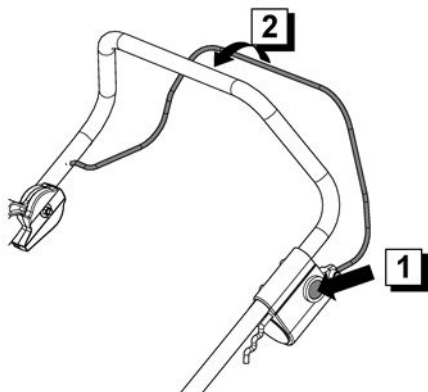


(*) : FR : (Suivant version) - EN : (Depending on version) - DE : (Je nach Ausführungsvariante) - BG : (Според модела) - HR : (Ovisno o verziji)
 DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (Vastavalt versioonile) - FI : (Mallin mukaisesti) - EL : (Ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (Változattól függően)
 IT : (Secondo la versione) - LV : (Atkarībā no versijas) - LT : (Priklauso nuo versijos) - NL : (Volgens uitvoering) - NO : (Ifølge versjon) - PL : (W zależności od wersji)
 PT : (Conforme a versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (Sürüne göre) - SK : (V závislosti od verzie) - SL : (Glede na različico) - SV : (Beroende på version)
 SR : (Zavisno od verzije) - CZ : (Podle verze) - UK : (В залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации модели)



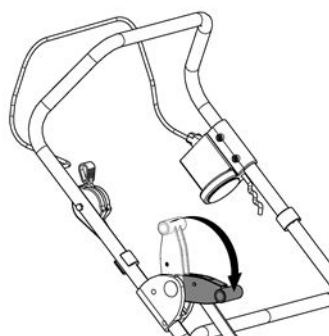


3.1

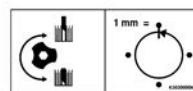


3.2

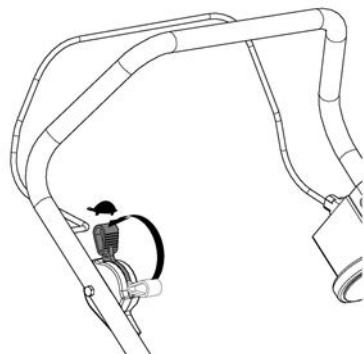
A



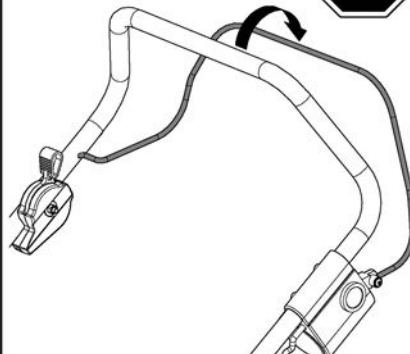
B



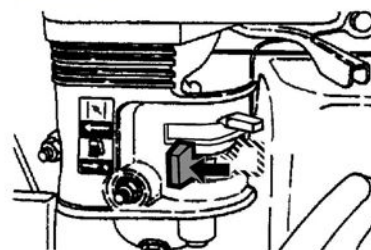
4.1



4.2

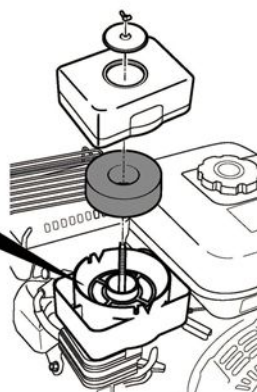


4.3



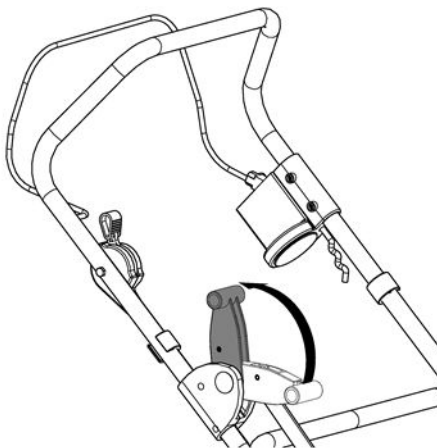
4.4

OIL LEVEL = 0,06 L

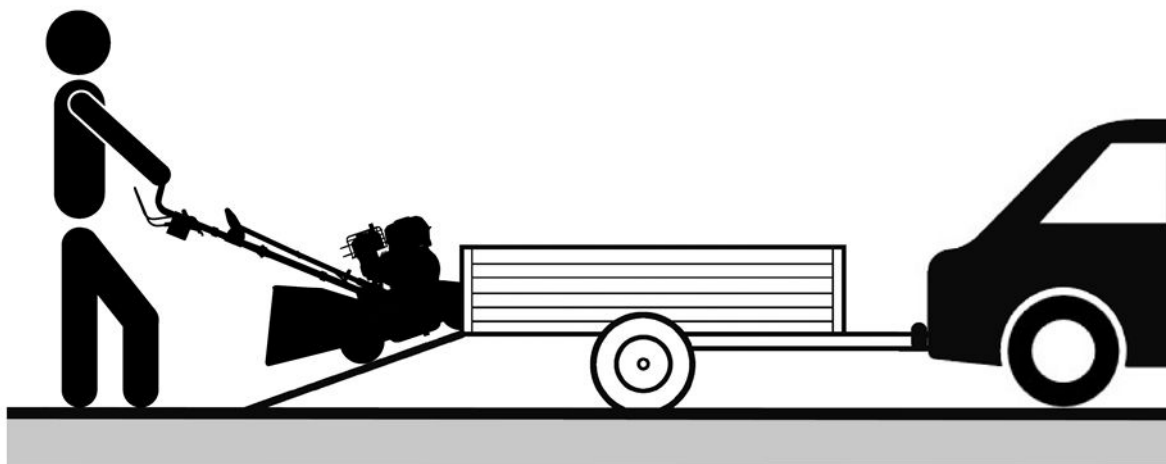




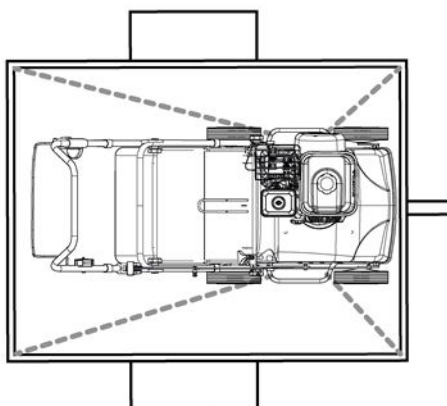
5.1



5.2



5.3



6.1

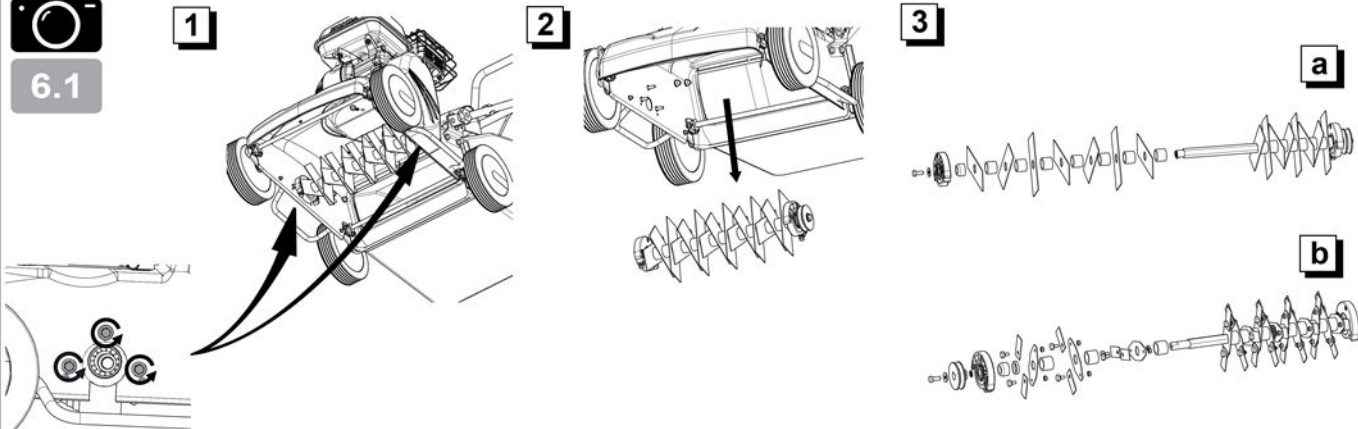
1

2

3

a

b



Zwrócić szczególną uwagę na wskazówki poprzedzone następującymi słowami:



UWAGA:
Oznacza duże prawdopodobieństwo ciężkich obrażeń ciała lub śmiertelne zagrożenie w przypadku nieprzestrzegania instrukcji

OSTROŻNIE: Sygnalizuje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia wyposażenia w przypadku nieprzestrzegania zaleceń instrukcji

INFORMACJA: Przekazuje przydatne informacje



Ten znak zwraca uwagę na zachowanie ostrożności w czasie wykonywania niektórych czynności



UWAGA:
To urządzenie zostało opracowane w celu zapewnienia pewnej i niezawodnej obsługi w warunkach użytkowania zgodnych z instrukcjami. Przed użyciem urządzenia należy przeczytać i zrozumieć treść tego podręcznika. W przeciwnym razie użytkownik jest narażony na obrażenia ciała, a urządzenie na uszkodzenie.

Z wszelkimi problemami i pytaniami dotyczącymi skaryfikatora należy zwracać się do naszego autoryzowanego przedstawiciela

Szkolenie / Informacje:

- Przed użyciem urządzenia należy poznać sposób jego prawidłowego używania i sterowania nim. Poznać sposób szybkiego zatrzymania silnika.
- Urządzenie powinno być zawsze używane zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi.
- Nie zapominać, że użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub zjawiska niebezpieczne dotyczące innych osób lub ich mienia. Odpowiada on za ocenę potencjalnych zagrożeń w obszarze wykonywania pracy oraz podjęcie wszelkich środków ostrożności niezbędnych do zapewnienia bezpieczeństwa, szczególnie na wzniesieniach oraz uszkodzonych, śliskich i zastawionych nawierzchniach.
- Nie wolno zezwalać na używanie urządzenia przez dzieci ani osoby nie znające instrukcji obsługi. Przepisy regionalne mogą określać minimalny wiek użytkownika.
- Nie używać urządzenia po spożyciu leków lub substancji, które mogą ograniczać szybkość reakcji lub uwagę.
- Podczas używania urządzenia należy zakładać odpowiednie wyposażenie ochronne, przede wszystkim buty robocze, długie spodnie, okulary ochronne i słuchawki. Nie wolno używać tego urządzenia z bosymi stopami ani w sandałach.
- Maszyna przeznaczona jest do pionowego cięcia nawierzchni murawy za pomocą zębów obracających się wokół osi poziomej.

Przygotowanie:

- Należy dokładnie sprawdzić strefę, w której ma być używane urządzenie, aby wyeliminować z niej wszelkie obiekty, które mogłyby być odrzucone przez urządzenie (kamienie, drut, szkło, przedmioty z metalu itp.).
- Przed każdym użyciem należy zawsze przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia, aby sprawdzić, czy noże i/lub ramiona oraz ich mocowania i osłony nie są zużyte ani uszkodzone. Przed ponownym użyciem wymienić części zużyte lub uszkodzone w autoryzowanym serwisie.
- Jeżeli urządzenie wyposażone w przycisk wyłączenia silnika, należy utrzymywać przewody elektryczne wyłączenia silnika w dobrym stanie w celu zagwarantowania wyłączenia silnika. Upewnić się, że nie ma wycieków płynów (benzyny, oleju itd.).
- Nie używać urządzenia bez osłony lub pokrywa zabezpieczających i upewnić się, że są prawidłowo dokręcone.
- Nie należy nigdy pracować w obecności osób, szczególnie dzieci, ani zwierząt znajdujących się w promieniu 20 metrów od urządzenia; operator powinien mieć przez cały czas kontrolę nad dźwigniami sterowania.
- Nie należy pozostawiać skaryfikatora bez nadzoru z pracującym silnikiem ani podłączonego do zasilania.

Uwaga, niebezpieczeństwo! Benzyna jest produktem łatwopalnym:

- Paliwo należy przechowywać w pojemnikach przeznaczonych do tego celu. Paliwo należy uzupełniać tylko na zewnątrz. W czasie wykonywania tej czynności nie należy palić.

- Nigdy nie zdejmować korka wlewu paliwa i nigdy nie uzupełniać paliwa, kiedy silnik pracuje lub kiedy jest gorący.
- Jeżeli benzyna rozleje się na ziemi, nie należy uruchamiać silnika, ale odsunąć urządzenie z tej strefy, aby zapobiec ryzyku zapłonu, dopóki opary benzyny nie ulegną rozproszeniu.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym miejscu. Nigdy nie przechowywać urządzenia w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogą wejść w kontakt z ogniem, iskrami lub źródłami ciepła.
- Montować prawidłowo korki wlewu paliwa.
- Ograniczać ilość paliwa w zbiorniku, aby zminimalizować odpary.
- Nie uruchamiać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, gdzie mogą gromadzić się opary tlenu węgla.
- Tlenek węgla może mieć śmiertelne działanie. Zapewnić prawidłową wentylację.

Użycie:

- Przed włączeniem silnika odłączyć wszelkie mechanizmy pociągowe i napędowe zębów.
- Silnik należy uruchamiać (spalinowy) lub podłączyć do zasilania (elektryczny) z zachowaniem ostrożności i zgodnie z instrukcjami producenta, zachowując bezpieczną odległość stóp od narzędzia/narzędzi.
- Skaryfikator elektryczny zaprojektowany jest do użycia wyłącznie z prądem przemiennym (z sieci) i podłączania wyłącznie do gniazdka elektrycznego. Posiada podwójną izolację, dzięki której nie jest potrzebne uziemienie (dodatkowa izolacja między częściami elektrycznymi a mechanicznymi, które izolują od prądu zewnętrzne metalowe części).
- Należy zawsze prowadzić przewód elektryczny z dala od ostrza i nieustannie śledzić jego położenie.
- Przewód przedłużający umocować na odpowiednim zaczepie w górnej części kierownicy, aby chronić go podczas pracy.
- Wyłączyć silnik, kiedy urządzenie jest pozostawiane bez nadzoru.
- Podczas obsługi urządzenia należy chodzić, a nigdy nie wolno biegać.
- Urządzenie należy pociągać do siebie lub zmieniać kierunek jazdy (jeżeli taka funkcja jest dostępna) z zachowaniem dużej ostrożności.
- Zachować bezpieczną odległość od narzędzi obrotowych, zapewnianą przez długość kierownicy.
- Nie umieszczać rąk lub nóg w pobliżu lub pod elementami obrotowymi.
- W przypadku:
 - nieprawidłowych wibracji,
 - blokady,
 - problemów z działaniem sprzęgła,
 - uderzenia w jakiś przedmiot,
 - uszkodzenia przewodu wyłączania silnika (w zależności od modelu),

wyłączyć natychmiast silnik (jeżeli przewód wyłączania silnika jest uszkodzony, należy użyć dźwigni rozruchowej zgodnie z opisem w punkcie „Uruchomienie silnika” w celu wyłączenia silnika); pozostawić maszynę do schłodzenia; odłączyć przewód świecy; w przypadku maszyn z zasilaniem akumulatorowym wyjąć kluczyk ze stacyjki, zaś w przypadku maszyn elektrycznych odłączyć od gniazdka elektrycznego; sprawdzić maszynę i wykonać niezbędne naprawy w autoryzowanym serwisie przed ponownym użyciem.

- Wyłączyć silnik, gdy konieczne jest nachylenie skaryfikatora w celu przemieszczania go podczas pokonywania terenu, który nie jest trawnikiem, i podczas transportu maszyny do lub ze strefy pracy.
- Przed odblokowaniem noży lub zatkanego wylotu trawy wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy; w przypadku maszyn z zasilaniem akumulatorowym wyjąć kluczyk ze stacyjki.
- Wyłączyć silnik i zaczekać do momentu całkowitego zatrzymania noży przed wymontowaniem worka lub odblokowaniem otworu.
- Pracować tylko przy świetle dziennym lub sztucznym oświetleniu dobrej jakości.
- Nie używać maszyny na nachyleniach terenu przekraczających 10° (17%).
- Na terenie nachylnym należy pracować w poprzek wzniesienia zamiast w górę lub w dół.
- Nigdy nie nacinać trawy, pociągając maszynę w kierunku do siebie.
- Nie zatrzymywać się i nie ruszać gwałtownie w terenie nachylnym. Zwolnić w terenie nachylnym i na ostrych zakrętach, aby zapobiec przewróceniu lub utracie kontroli. Należy zachować szczególną ostrożność podczas zmiany kierunku na nachylnym terenie.
- Nie używać skaryfikatora w czasie deszczu. Skaryfikator nie może zmoknąć. Unikać, w miarę możliwości, używania skaryfikatora na mokrej trawie.
- Nie nachylać skaryfikatora w momencie jego uruchamiania lub włączania jego silnika, z wyjątkiem sytuacji, gdy maszynę trzeba nachylić w celu uruchomienia. W takim przypadku nie należy jej nachylać

bardziej, niż jest to konieczne, i należy unosić tylko część oddaloną od operatora.

- W żadnym wypadku nie wolno przechylać maszyny na bok, gdy obracają się ostrza, ani próbować zatrzymywać ostrzy, które zawsze muszą same znieruchomieć.
- W czasie zatrzymywania się silnika spalinowego zmniejszyć gaz, a jeśli silnik posiada zawór odcinający dopływ paliwa, odciąć dopływ po zakończeniu napowietrzania/skaryfikacji.

Kontrola, obsługa techniczna, przechowywanie:

- Przed każdą operacją czyszczenia, kontroli, wymianą narzędzia, regulacją lub konserwacją maszyny wyłączyć silnik spalinowy i odłączyć świecę, zaś w przypadku maszyn z zasilaniem akumulatorowym wyjąć kluczyk ze stacyjki.
- Wyłączyć silnik, odłączyć świecę i użyć grubych rękawic do wymiany narzędzi(a).
- Przed czyszczeniem, inspekcją lub regulacją dowolnej części lub gdy przewód zasilania jest uszkodzony bądź poplątany, zawsze odłączać maszynę od wszelkich źródeł zasilania. Jeśli ostrze zderzy się z jakimś przedmiotem, należy natychmiast zwolnić dźwignię komutatora, odłączyć maszynę od zasilania i po zatrzymaniu się ostrza rozpocząć kontrolę w celu wykrycia wszelkich uszkodzeń.
- Nakrętki i śruby muszą być dokręcone w celu zapewnienia bezpiecznych warunków użytkowania.
- Sprawdzać często, czy worek nie jest zużyty lub uszkodzony.
- Aby ograniczyć ryzyko pożaru, należy utrzymywać silnik, tłumik i zbiornik benzyny oczyszczone z pozostałości roślin, nadmiaru smaru lub innych substancji, które mogą zapalić się.
- Wymieniać uszkodzony tłumik wydechowy w autoryzowanym serwisie.
- Nie naprawiać części. Do wymiany należy używać oryginalnych części zamiennych. Części należy wymieniać w autoryzowanym serwisie przed każdym ponownym użyciem.
- Wymieniać narzędzia, stosując kompletne zestawy, aby zagwarantować wyważenie.
- Ze względu na bezpieczeństwo nie należy zmieniać charakterystyki technicznej urządzenia. Nie zmieniać ustawień regulacji prędkości obrotowej silnika i nie używać silnika z nadmierną prędkością. Regularna konserwacja ma fundamentalne znaczenie dla bezpieczeństwa i utrzymania osiągniętych.
- Przed odstawieniem maszyny do przechowywania w pomieszczeniu należy zacząć, aż silnik się schłodzi.
- Jeśli jest konieczne opróżnienie zbiornika paliwa, zaleca się wykonanie tej czynności na zewnątrz. Zaleca się zebrać spuszczone paliwo w pojemniku specjalnie do tego przeznaczonym lub usuwać paliwo z największą starannością.
- Nie wolno używać uszkodzonego przedłużacza. Należy zamontować nowy kompletny przewód. Nie należy samodzielnie dokonywać żadnych napraw, trwałych ani tymczasowych.

Przemieszczanie, przenoszenie, transport:

- Przed uniesieniem lub transportem skaryfikatora elektrycznego należy zawsze odłączyć go od zasilania elektrycznego. Nie należy unosić go za przewód.
- Przemieszczanie musi odbywać się zgodnie z instrukcjami wskazanymi w punkcie „przemieszczanie”.
- Przenoszenie: nie należy podnosić urządzenia samodzielnie. Masę urządzenia podano na tabliczce producenta i w niniejszej instrukcji. Przenoszenie musi odbywać się zgodnie z opisem w punkcie „przenoszenie”.
- Należy prawidłowo zamocować urządzenie na czas transportu, zapewniając jego bezpieczeństwo.
- Transport musi odbywać się przy wyłączonym silniku i odłączonej świecy, za pomocą przyczepy. Nie należy używać żadnego innego środka transportu.
- Załadunek urządzenia na przyczepę i rozładunek należy wykonywać za pomocą odpowiedniej rampy załadunkowej.

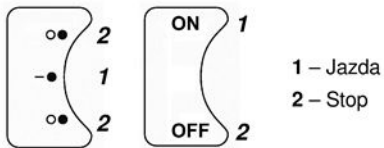


Narzędzia obrotowe:
ryzyko obrażeń kończyn



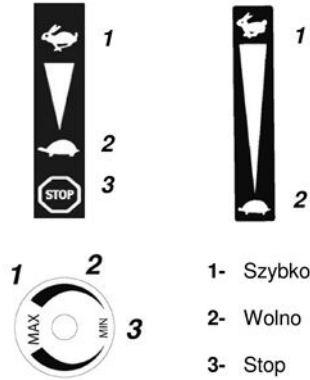
- 1- NIEBEZPIECZEŃSTWO
- 2- Przeczytać instrukcję obsługi
- 3- Uwaga na przedmioty wyrzucane przez noże obrotowe
- 4- Przestrzegać bezpiecznych odległości
- 5- Narzędzia obrotowe: nie zbliżać się do otworu wylotowego
- 6- Narzędzia obrotowe: ryzyko obrażeń kończyn
- 7- Odlączyć złącze świecy przed wykonaniem konserwacji
- 8- Nie uruchamiać silnika bez sprawdzenia poziomu oleju
- 9- Odlączyć gniazdka zasilania przed konserwacją
- 10- Giętki przewód zasilający zachowywać z dala od zębów

Wyłącznik
(zależnie od silnika)

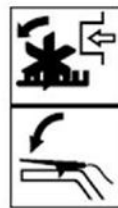


- 1 – Jazda
2 – Stop

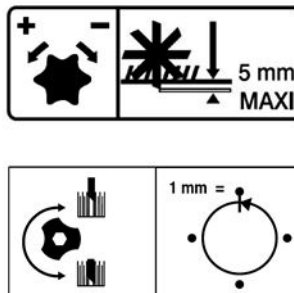
Sterowanie paliwem
(zależnie od silnika)



Sprzęgło



Regulacja głębokości roboczej



Nie dotykać gorących powierzchni



Spaliny są niebezpieczne
Nie używać w pomieszczeniach ze złą wentylacją



Wyłączyć silnik przed uzupełnieniem paliwa



Zakaz palenia,
nie palić i nie zbliżać się do ognia



Zakładać słuchawki ochronne



Piktogramy są obecne lub nie, zależnie od modelu urządzenia

INFORMACJE TECHNICZNE

Model maszyny	SCA 38 R		
Masa	34	kg	Model silnika R180-3BH
Moc netto *	3.5	dla prędkości obrotowej silnika	3600 rpm
Moc nominalna	3.3	dla nominalnej prędkości obrotowej silnika	3300 rpm
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	EN ISO 3744:2010 (publié 2012)		97 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku obsługi			83.17 dB(A)
NF EN13684+A1: décembre 2024		Niepewność pomiaru	1 dB(A)
Mierzony poziom mocy akustycznej			95.9 dB(A)
EN ISO 3744:2010 (publié 2012)		Niepewność pomiaru	1 dB(A)
Poziom vibracji w obszarze dłoni operatora			22 m/s ²
NF EN13684+A1: décembre 2024		Niepewność pomiaru	2 m/s ²

* Moc silnika podana w tym dokumencie jest mocą netto uzyskaną w czasie prób wykonanych na silniku seryjnym zgodnie z normą SAE J 1349 przy danej prędkości obrotowej. Moc innego wyprodukowanego silnika może się różnić od podanej wartości. Moc rzeczywista silnika zainstalowanego w maszynie zależy od różnych czynników, takich jak: prędkość obrotowa, temperatura, wilgotność, ciśnienie atmosferyczne, obsługa techniczna i inne.

Zgodność emisji UE – Etap V

		UWAGA: wszelkie modyfikacje silnika unieważniają homologację typu UE tego produktu
Nr homologacji	E9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01	
CO ₂ (g/kWh):	932.85	

Zgodnie z treścią artykułu 43 2016/1628 konstruktor udostępnił Państwu zmierzoną wartość CO₂, wyznaczoną w trakcie procesu odbioru UE wg typu: ten pomiar CO₂ został uzyskany w ramach testów w cyklu przeprowadzonego w warunkach laboratoryjnych na reprezentatywnym egzemplarzu typu silnika (rodziny silników) i nie oznacza jakiegokolwiek gwarancji parametrów konkretnego silnika, wyrażonej ani dorozumianej.

INFORMACJA: w trosce o dokonywanie ciągłych ulepszeń producent informuje, że treść niniejszej instrukcji nie stanowi zobowiązania umownego i zastrzega sobie prawo do modyfikowania specyfikacji urządzeń bez uprzedzenia



Rozpakowywanie

1.1



UWAGA:

Nieprawidłowy montaż skaryfikatora może spowodować poważne obrażenia ciała. Należy zapewnić ścisłe przestrzeganie wszystkich instrukcji



UWAGA:

Uważać, by nie przeciąć kabli i nie zarysować lakieru urządzenia podczas przecinania krawędzi skrzyni

Ozn.	Zawartość skrzyni
A	Rama zbiornika*
B	Worek zbiornika*
C	Skaryfikator
D	Woreczek z instrukcją i częściami + zestaw śrub

* Zależnie od wersji



Montaż kierownicy dolnej

1.2



Montaż kierownicy górnej

1.3



Montaż prętów regulacji

1.4

1.5



Montaż opasek kablowych

1.6



Montaż zbiornika (zależnie od wersji)

1.7

INFORMACJA:

Za pomocą zaokrąglonej końcówki zwykłej łyżki wsunąć konstrukcję metalową do środka krawędzi mocowania (rys. 2)

ZALECENIE:

Najpierw zamocować dłuższe boki, a następnie krótkie



Tabliczka identyfikacyjna urządzenia

1.8

- A – Nazwa i adres producenta
- B – Typ urządzenia
- C – Model urządzenia
- D – Nazwa handlowa
- E – Numer seryjny
- F – Moc nominalna
- G – Nominalny moment obrotowy silnika
- H – Masa w kilogramach
- I – Gwarantowany poziom mocy akustycznej
- J – Rok produkcji
- K – Identyfikacja CE



Opis elementów

1.9

- 1- Uchwyt bezpieczeństwa
- 2- Kierownica
- 3- Silnik
- 4- Worek zbiornika*
- 5- Dźwignia ustawienia głębokości roboczej
- 6- Dźwignia podnoszenia noży
- 7- Dźwignia przyspieszenia

* Zależnie od wersji

URUCHAMIANIE MASZyny



← **Prawidłowy poziom oleju i**

2.1



← **Wlewanie paliwa**

2.2

Super lub bezołowiowa lub SP95 E10



← **Otworzyć zawór paliwa i ustawić rozrusznik w położeniu A**

2.3



← **Dźwignia przyspieszenia
(Zależnie od silnika)**

2.4

Ustawić dźwignię w stronę: 



← **Włączanie**

2.5

Nacisnąć przycisk **A** przytrzymując naciśnięty uchwyt bezpieczeństwa **B**



← **Pociągnąć za uchwyt rozrusznika**

2.6



Podczas uruchamiania urządzenia należy zawsze przebywać w strefie bezpieczeństwa



← **Przestawić rozrusznik w położenie B**

2.7

OBSŁUGA

Maszyna przeznaczona jest do pionowego cięcia nawierzchni murawy za pomocą zębów obracających się wokół osi poziomej

To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego

Przed aeracją należy skosić trawę na wysokość około 40 mm

Skaryfikatora należy używać tylko na suchym trawniku i przynajmniej jeden raz w roku

Najlepszym okresem dla aeracji trawnika jest cały okres wzrostu trawy, to znaczy od końca kwietnia do września



← **Bieg do przodu**

3.1



← **Regulacja głębokości roboczej**

3.2



A Przenieść dźwignię do przodu



B Wyregulować wysokość noży, obracając uchwyt w lewo, aby zwiększyć głębokość roboczą lub w prawo, aby ją zmniejszyć (1 x = 1 mm)

INFORMACJA: noże powinny zagłębiać się w ziemi na około 3 mm głębokości

-  **Zmniejszyć przyspieszenie**
(Zależnie od silnika)

4.1

Ustawić dźwignię przyspieszenia w położeniu: 

 **Zamknąć zawór benzyny**

4.3
-  **Wyłączenie silnika**

4.2

Zwolnić uchwyt bezpieczeństwa

KONTROLE CODZIENNE

Przed uruchomieniem silnika należy sprawdzić poniższe punkty:

- Brak odkręconych lub pękniętych śrub i nakrętek
- Brak wyciek benzyny i oleju silnikowego
- Bezpieczeństwo środowiska

-  **Właściwy poziom oleju silnikowego**

2.1

 **Czystość wkładu filtra powietrza i poziom oleju**
(Zależnie od silnika)

4.4
-  **Wystarczający poziom benzyny**

2.2

 Nie używać rozpuszczalnika palnego do czyszczenia elementu piankowego filtra powietrza

PROGRAM KONSERWACJI (w autoryzowanym warsztacie)

Pierwszy miesiąc lub 20 godzin		
• Wymienić olej silnikowy	• Wyczyścić filtr powietrza (1)	
Co 3 miesiące lub 50 godzin		
• Wymienić olej silnikowy		
Co 6 miesięcy lub 100 godzin		
• Wyczyścić miseczkę odstożnika	• Wyczyścić chwytacz iskier	• Wyczyścić świecę zapłonową
Raz w roku lub co 300 godzin		
• Wymienić świecę zapłonową	• Sprawdzić – wyregulować prędkość obrotową biegu jałowego (2)	
• Wyczyścić zbiornik paliwa i filtr paliwa	• Sprawdzić – wyregulować luz zaworów (2)	
Po 500 godzinach		
• Wyczyścić komorę spalania (2)		
Co 2 lata		
• Sprawdzić przewód paliwa (wymienić w razie potrzeby) (2)		
INFORMACJA: (1) Konserwację filtra powietrza należy wykonywać częściej w przypadku wysokiego zapylenia (2) Te czynności należy wykonywać w autoryzowanym warsztacie, chyba, że użytkownik ma niezbędne narzędzia i kwalifikacje		

PRZEMIESZCZANIE I PRZENOSZENIE



← Pozycja transportowa



← Przemieszczanie



Wyłączyć silnik
Zaczekać do jego schłodzenia się
Odlączyć świecę



← Punkt mocowania

KONSERWACJA



Wymiana narzędzi musi być przeprowadzona w autoryzowanym serwisie.



← Wymiana narzędzi

Odlączyć świecę zapłonową. Zakładanie rękawic jest obowiązkowe. Przed przystąpieniem do prac związanych z narzędziami znajdującymi się pod osłoną ochronną należy odpowiednio zabezpieczyć i ustabilizować maszynę za pomocą drewnianego klina lub podnośnika.

- 1 – Odkręcić łożyska
 - 2 – Wyjąć wimik
 - 3 – Wymiana narzędzi
- *W zależności od wersji



GÜVENLİK ÖNERİLERİ

TR

Aşağıdaki ibareleri takiben verilen talimatlara özel bir dikkat gösterin:



DIKKAT:
Talimatlara uyulmaması durumunda, ölümlle sonuçlanabilecek, ciddi yaralanma riski bulunduğunu işaret eder.

ÖNLEM: Talimatlara uyulmaması durumunda, ciddi yaralanma ve maddi hasar riski bulunduğunu işaret eder.

NOT: Faydalı bilgiler verir.



Bazı operasyonlar sırasında dikkatli olmanız gerektiğini hatırlatır.



DIKKAT:
Makine talimatlara uygun koşullar çerçevesinde emniyetli ve güvenilir hizmet vermek için tasarlanmıştır. Makinenizi kullanmadan önce, lütfen bu kılavuzun içeriğini okuyun ve öğrenin. Akdi halde, yaralanmalara maruz kalabilir ve donanımınızın zarar görmesine neden olabilirsiniz.

Sorunla karşılaşmanız durumunda veya çim havalandırma makinesine ilişkin herhangi bir sorunuz olduğunda, lütfen yetkili bir satıcıya danışın.

Eğitimler/Bilgiler:

- Makinenin kullanılmaya başlanmasından önce, doğru kullanıma ve kumandalarına aşinalık kazanılması gerekir. Motoru çabuk bir şekilde durdurulmasının bilinmesi.
- Makinenin talimat kılavuzlarında belirtilen tavsiyelere göre kullanılması gerekmektedir.
- Kullanıcının diğer kişilere ve nesnelere zarar verebilecek tehlikeli durumlardan veya kazalardan sorumlu olduğunu unutmayın. Bilhassa eğimli, kaygan yüzeylerde, emniyetin sağlanması için gerekli her türlü tedbirin alınmasından ve alandaki potansiyel risklerin göz önünde bulundurulmasından kullanıcı sorumludur.
- Çocukların veya bu talimatları bilmeyen kimselerin bu makineyi kullanmalarına izin vermemeyin. Yerel düzenlemeler ile kullanıcı için minimum yaş sınırı belirlenmiştir.
- Makineyi algılama kapasitesini yavaşlattığını bilinen ilaç veya uyuşturucu madde etkisi altındayken kullanmayın.
- Makineyi kullanmak için, uygun koruyucu ekipman kullanın, özellikle emniyet ayakkabıları, uzun pantolon, güvenlik gözlüğü ve ses geçirmez kulaklık. Makineyi çıplak ayakla veya sandalet ile kullanmayın.
- Makine, yatay bir eksen etrafında dönen dişler kullanılarak çim yüzeyinin dikey kesimi için tasarlanmıştır.

Hazırlık:

- Makinenin kullanılması gereken alanı dikkatle inceleyin ve makinenin fırlatabileceği nesneleri toplayın (taşlar, teller, cam parçaları, metal nesneler vb.)
- Her kullanım öncesinde, bıçak ve dövücülerin, bağlantıların, deflektörlerin yıpranmadıklarından veya hasar görmediklerinden emin olmak için, daima görsel bir kontrol gerçekleştirin. Yeni bir kullanımdan önce, eski veya hasar görmüş parçalar yetkili bir tamirci tarafından değiştirilmelidir.
- Makine bir motor durdurma düğmesi ile donatılmış ise, motor durdurma elektrik kablolarını, motorun durmasını garantileyecek şekilde, sağlam halde muhafaza edin.

- Sıvı kaçağı olmadığını kontrol edin (benzin, yağ, vb...)
- Makineyi çamurluğu veya kuruycu kapakları olmadan kullanmayın ve tüm sabitleme mekanizmalarının iyi sıkıştırıldığını emin olun.
- Makinenin 20 metre çevresinde, çalışma sırasında çocuklar başta olmak üzere, herhangi bir canlının bulunmasına izin vermemeyin: Kullanıcı mutlaka kumanda başında kalmalıdır.
- Motor çalışırken veya fişe takılıyken kazıyıcıyı gözetimsiz bırakmayın.

Dikkat - tehlike: Benzin yüksek alev alabilirliğe sahiptir.

- Yakıtı özellikle bu amaca uygun kaplar içinde muhafaza edin. Yakıtı yalnızca açık havada doldurun ve bu işlem sırasında sigara içmeyin.
- Motor çalışması halindeyken veya sıcakken, yakıt haznesinin kapağını asla çıkarmayın veya yakıt eklemeyin.
- Yere yakıt dökülmesi durumunda, motoru çalıştırmayı denemeyin, makineyi söz konusu alandan uzaklaştırın ve yakıt buharı dağılmadan, herhangi bir alevlenmeden kaçının.

- Makineyi kuru bir ortamda muhafaza edin. Makineyi asla, yakıt buharlarının bir alev, kıvılcım veya ısı kaynağı ile temas edebileceği bir alana yerleştirmeyin.
- Yakıt deposu kapaklarını düzgün şekilde yerine geri takın.
- Sıçramaları en aza indirmek için, depo içindeki benzin miktarını sınırlı tutun.
- Karbon monoksit dumanının toplanabileceği, kapalı bir alanda motoru çalıştırmayın.
- Karbon monoksit ölümcül olabilir. İyi bir havalandırma sağlayın.

Kullanım:

- Motoru çalıştırmadan önce tüm dişli uygulama ve çekiş mekanizmalarını ayırın.
- Motoru dikkatlice çalıştırın (içten yanmalı) veya açın (elektrik motoru), üreticinin talimatlarına uyun ve ayaklarınızı aletlerden uzak tutun.
- Elektrik kazıyıcısı yalnızca alternatif akımda (şebeke) ve yalnızca bir prize bağlantı için kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Toprağa bağlanma ihtiyacını ortadan kaldıran çift yalıtıma sahiptir (dış metal parçaları akımdan izole eden elektrik ve mekanik parçalar arasında ek yalıtım).
- Elektrik kablolarını daima bıçaktan uzak tutun ve bulunduğunuz yere daima dikkat edin.
- Uzatma kablolarını gidonun üst kısmında bulunan kancaya takın, çalışma sırasında korunacaktır.
- Makine gözetim altında bulunmadığında motoru durdurun.
- Makine ile asla koşmayın.
- Büyük bir dikkat göstererek, makineyi kendinize doğru çekin veya çalışma yönünü (mümkünse) değiştirin.
- Gidon uzunluğuna göre verilen, döner aletlere olan emniyet mesafesini muhafaza edin.
- Ellerinizi veya ayaklarınızı döner elemanlara yakın tutmayın.
- Bu durumlarda:
 - Anormal titreşim,
 - Bloka,
 - Debriyaj sorunu,
 - Yabancı bir cisim ile çarpışma,
 - Motor durdurma kablolarının hasar görmesi (modele göre),

Motoru derhal durdurun (motor kabloları kesilirse, motoru durdurmak için "motor çalıştırma" bölümünde açıklandığı gibi başlama komutunu etkinleştirin), makinenin soğumasını bekleyin, buji telini çıkarın, akülerle çalıştırılan makineler için, kontak anahtarını çıkarın ve elektrikli makineler için elektrik fişini çekin, makineyi inceleyin ve herhangi bir kullanımdan önce yetkili bir tamirciye gerekli onarımları yaptırın.

- Makineyi çalışma alanına götürürken veya çalışma alanından uzaklaştırırken çim olmayan bir alandan geçiyorsanız eğer, çim havalandırma makinesini hareket ettirmek için onu eğmek zorunda kalırsanız motoru durdurun,
- Motoru durdurun ve buji telinin bağlantısını kesin ve akülerle çalıştırılan makinelerde tıkanıklığı gidermeden veya çim çıkış ağzını serbest bırakmadan önce kontak anahtarını çıkarın.
- Torbayı çıkarmadan veya tıkalı oluğu açmadan önce motoru durdurun ve bıçakların tamamen durmasını bekleyin.
- Makineyi yalnızca iyi bir aydınlatma ile veya gün ışığında kullanın.
- Makineyi 10° (%17) üzerindeki eğimlerde kullanmayın.
- Yamacın üzerinde yanlamasına çalışın, asla yukarı veya aşağı yönde çalışmayın.
- Asla makineyi kendinize doğru çekerek çalışmayın.
- Yamaçta asla ani durma veya ani çalıştırma yapmayın. Yamaç ve keskin virajlarda makinenin devrilmesi veya kontrolden çıkmasını önlemek için yavaşlayın. Yamaçlarda, yön değiştirirken özellikle dikkatli olun.
- Kazıyıcıyı yağmurda kullanmayın ve ıslanmamalıdır. Kazıyıcıyı mümkün olduğunca ıslak çimde kullanmaktan kaçının.
- Makinenin başlaması için eğilmesi gerekmedikçe Motoru çalıştırırken veya çalıştırırken kazıyıcıyı eğmeyin. Bu durumda, gerekenden fazla eğmeyin ve operatöre en uzak olan kısmını kaldırın.
- Bıçaklar dönerken hiçbir koşulda makinenizi yana yatırmayın veya her zaman kendiliğinden durması gereken bıçakları durdurmaya çalışmayın.
- Motor kapatma aşamasında gazı azaltın ve yakıt kesme vanası varsa, havalandırma veya kazıma sonunda yakıt beslemesini kesin.

İnceleme/bakım/depolama:

- İçten yanmalı motoru durdurun, bujiyi çıkarın ve ve pillerle çalıştırılan makineler için makinede herhangi bir inceleme, temizlik, alet değişimi (bıçak), ayarlama veya bakımdan önce kontak anahtarını çıkarın.
- Motoru durdurun, bujinin bağlantısını kesin ve alet(ler)i değiştirmek için kalın eldivenler kullanın.
- Herhangi bir parçayı temizlemeden, incelemeyen veya ayarlamadan önce ya da güç kabloları hasar gördüğünde veya dolandığında makinenin elektrik dağıtımıyla bağlantısını her zaman kesin. Bıçağa bir obje çarparsa,

- derhal anahtar kolunu serbest bırakın, makinenizin fişini güç kaynağından çekin ve bıçak hareketsizken herhangi bir hasarı tespit etmek için bir kontrole başlayabilirsiniz.
- Emniyetli çalışma koşullarının sağlanması için, vidaların ve somunların sıkışma durumlarına dikkat edin.
- Düzenli aralıklarda torbanın eskimiş veya hasarlı olup olmadığını kontrol edin.
- Yangın riskini azaltmak için, motor, susturucu ve benzin depolama alanının bitkilerden, gres kalıntılarından veya yanıcı maddelerden uzak tutun.
- Hasarlı Egzoz susturucuları yetkili bir tamirci tarafından değiştirilmelidir.
- Parçaları tamir etmeyin. Parçaları orijinal parçalar ile değiştirin. Yeni bir kullanımdan önce, yetkili bir tamirci tarafından değiştirilmelidir.
- Dengeyi korumak için cihazları tam yükte değiştirin.
- Emniyetiniz için, makinenin özelliklerinde değişiklik yapmayın. Motorun yasal hız düzenlemelerinde değişiklik yapmayın ve motoru kapasitesi üzerinde bir hızla kullanmayın. Makinenin performansının devamlılığı ve emniyetiniz açısından, düzenli bakım gerçekleştirilmesi temel önem taşır.
- Bir mahal içine makineyi yerleştirmeden önce, motorun soğumasını bekleyin.
- Tankın boşaltılması gerekiyorsa, bu dışarıda yapılmalıdır. Boşaltılan yakıt, bu amaç için özel olarak tasarlanmış bir kapta toplanmalı veya büyük bir özenle imha edilmelidir.
- Hasarlı bir uzatma kabloları kullanmayın. Yeni bir eksiksiz kablo takın. Kalıcı veya geçici herhangi bir onarım yapmayın.

Yer değiştirme/taşıma/nakliye:

- Elektrikli kazıyıcı için, makinenizi kaldırmadan veya taşımadan önce daima güç kaynağından çıkarın. Kabloları kaldırmayın.
- Taşıma, "taşıma" paragrafında bulunan talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır.
- Manüvansiyon (taşıma): Makineyi tek başınıza kaldırmayın. Makinenin ağırlığı üretici plakası üzerinde ve bu kitapçığın içinde belirtilmiştir. Taşıma, "taşıma" paragrafında bulunan talimatlara uygun şekilde yapılmalıdır.
- Emniyetli bir nakliye için, makinenin hatlatır ile düzgün bir şekilde bağlanması gerekir.
- Taşıma, motor durdurulmuş ve buji bağlantısı kesilmiş halde bir römork ile yapılması gerekmektedir. Başka hiçbir nakliye aracı kullanmayın.
- Makinenin bir römorka yüklenmesi veya römorktan indirilmesi, bu işleme uygun bir yükleme rampası ile yapılmalıdır.

SEMBOLLERİN AÇIKLAMALARI

TR

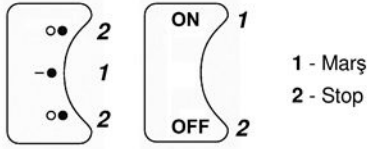


Döner aletler:
uzun kopma riski

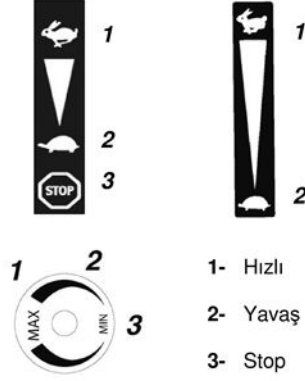


- 1- TEHLİKE
- 2- Kullanım kılavuzunu okuyun
- 3- Döner bıçak: fırlatılabilir nesnelere karşı dikkatli olun
- 4- Emniyet mesafesine uyun
- 5- Döner araçlar: boşaltma deliğine yaklaşmayın
- 6- Döner araçlar: uzuvların kesilme riski var
- 7- Bakım öncesi, bujinin konnektör bağlantısını kesin.
- 8- Gerekli seviyeye kadar yağ doldurmadan motoru çalıştırmayın.
- 9- Bakım öncesi elektrik prizini çekin.
- 10- Esnek güç kablosunu dişlerden uzak tutun

Devre kesici
(motor sistemine göre)



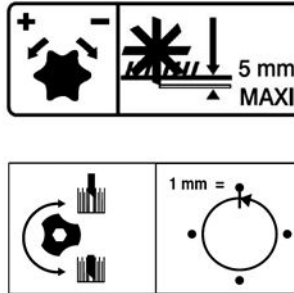
Gaz kumandası
(motor sistemine göre)



Debriyaj



Çalışma derinliğini ayarlama



Sıcak yüzeylere dokunmayın



Egzoz gazı tehlikelidir
Yetersiz havalandırılan bir alanda
kullanmayın.



Depoyu doldurmadan önce motoru
durdurun



Sigara kullanımı
ateş yakmak veya ateşe
yaklaşmak



Gürültü engelleyici kaskı
takınız



Makine modeline göre mevcut olan veya olmayan piktogramlar

TEKNİK BİLGİLER

Makine modeli	SCA 38 R		
Ağırlık	34 kg	Model motoru	R180-3BH
Net güç *	3.5 kW motor rejimi için		3600 tur/dak
Nominal güç	3.3 kW nominal motor rejimi için		3300 tur/dak
Garantilenen ses gücü seviyesi	EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		97 dB(A)
Ölçülen birimde ses basıncı seviyesi	NF EN13684+A1: décembre 2024		83.17 dB(A)
	Ölçümelerde sapma	1 dB(A)	
Ölçülen ses gücü seviyesi	EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		95.9 dB(A)
	Ölçümelerde sapma	1 dB(A)	
Operatörün ellerindeki titreşim seviyesi	NF EN13684+A1: décembre 2024		22 m/s ²
	Ölçümelerde sapma	2 m/s ²	

* Bu belgede belirtilen motor gücü, belli bir dönüş hızında SAE J 1349 normuna göre seri bir motorun testi ile elde edilen net güçtür. Başka bir üretim motorunun gücü, belirtilen bu değerden farklı olabilir. Bir makine üzerine kurulan bir motorun gerçek gücü, dönüş hızı, sıcaklık koşulları, atmosfer basıncı, bakım vb. farklı faktörlere bağlı olacaktır.

AB emisyon uygunluğu – Faz V



DİKKAT: Motorda herhangi bir tahribat, bu ürünün
standart AB onayının iptal olmasına neden olur

Tasdik n°: E9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01

CO₂ (g/Kw-sa) : 932.85

43 2016/1628 maddenin hükümlerine göre, imalatçı, AB teslim alım süreci sırasında belirlendiği şekilde ölçülen CO₂ değeri bilgilerinize sunar. Bu CO₂ ölçümü, motor (motor grubu) tipinin temsili bir numunesi üzerinde, laboratuvar koşullarında belirlenen bir test çevriminde gerçekleştirilen testler sonucunda elde edilir ve belli bir motorun performansını ortaya koymaz veya bu bağlamda bir garanti teşkil etmez.

NOT: Ürünlerini daima iyileştirmeyi hedefleyen üretici, bu kullanım kılavuzunun tamamının bağlayıcı olmadığını ve makinelerinin özelliklerinde, önceden herhangi bir uyarıda bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tuttuğunu beyan eder.

Ürünün ambalajından çıkarılması

1.1



DİKKAT:

Çim havalandırma makine parçalarını uygun bir şekilde birleştirmeme, ciddi yaralanmalara neden olabilir. Tüm talimatlara titizlikle uyulduğundan emin olun.



DİKKAT:

Kutunun köşelerini keserken, makinenin boyasını çizmemeye veya kabloları kesmemeye dikkat edin.

Şek.	Kutu içindekiler
A	Toplama ağı çerçevesi *
B	Toplama ağzının çantası *
C	Çim havalandırma makinesi
D	Kılavuz cebi + parçalar + civata cebi

* Sürüme göre



Alt gidonun montajı

1.2



Üst gidonun montajı

1.3



Ayar çubukların montajı

1.4

1.5



Kablo tutucuların montajı

1.6



Toplayıcı ağzının takılması (sürüme bağlı olarak)

1.7

NOT:

Basit bir kaşığın yuvarlatılmış sapını kullanarak metal yapıyı sabitleme kenarlarının içine yerleştirin (şek. 2)

İPUCU:

Önce uzun kenarları, ardından kısa kenarları takın



Makinenin tanımlama plakası

1.8

- A – Üreticinin adı ve adresi
- B – Makine türü
- C – Makine modeli
- D – Ticari unvan
- E – Seri numarası
- F – Nominal güç
- G – Nominal motor hızı
- H – Kilogram olarak kütle
- I – Garanti edilen ses gücü seviyesi
- J – Üretim yılı
- K – CE kimliği



Makine parçalarının tanımı

1.9

- 1- Emniyet anahtarı
- 2- Gidon
- 3- Motor
- 4- Toplama çantası *
- 5- Çalışma derinliği ayar kolu
- 6- Bıçakları kaldırma kolu
- 7- Gaz kolu

* Sürüme göre

MAKİNEİN ÇALIŞTIRILMASI

TR



2.1

Yağ doldurulması ve yağ seviyesi



2.2

Benzin doldurma

Süper veya kurşunsuz veya SP95 E 10



2.3

Benzin musluğunu açın ve starteri A konumuna getirin



2.4

Hız pedali
(Motor sistemine göre)

Kolu bu yöne doğru hareket ettirin:



2.5

Çalıştırma

Emniyet anahtarı B ile düğmeye aynı anda basın A



2.6

Başlatıcının kolunu çekin



Makinenin çalıştırılması sırasında, daima emniyet alanında kalın



2.7

Starteri B konumuna getirin

KULLANIM

Makine, yatay bir eksen etrafında dönen dişler kullanılarak çim yüzeyinin dikey kesimi için tasarlanmıştır.

Bu makine ticari amaçla kullanım için tasarlanmamıştır.

Havalandırmadan önce, çimi yaklaşık 40 mm yüksekliğinde kesin

Çim havalandırma makinesini sadece kuru çim üzerinde yılda en az bir kere kullanın.

Havalandırma için en uygun dönem Nisan ayından Eylül ayına kadar süren büyüme dönemidir.



3.1

İleri sürüş



3.2

Çalışma derinliğini ayarlama



A

Levyeyi öne doğru itin



B

Bıçakların yükseklik ayarı: çalışma derinliğini arttırmak için düğmeyi sola, azaltmak için sağa çevirin (1 x = 1 mm)

NOT: Bıçakları, toprağın ortalama 3 mm derinine geçirin

DURDURMA

TR



4.1

Gazı azaltın
(Motor sistemine göre)

Gaz kumandasını bu konuma getirin:



4.2

Motorun durması

Emniyet anahtarını bırakın



4.3

Yakıt musluğunu kapatın

GÜNLÜK KONTROLLER

Motoru çalıştırmadan önce, aşağıdaki hususları kontrol edin. - Kırık veya gevşemiş cıvata veya somun olmadığını
- Motor yağı ve benzin kaçaqlarının bulunmadığını
- Çevre güvenliğini



2.1

Temiz motor yağı seviyesi



2.2

Yeterli yakıt seviyesi



4.4

Hava filtresinin elemanının temizliği ve yağ seviyesi
(Motor sistemine göre)



Hava filtresinin köpük elemanını temizlemek için alev alıcı solvent madde kullanmayın

BAKIM PROGRAMI (yetkili bir atölye tarafından gerçekleştirilecek)

İlk ay veya 20 saati takiben

- Motor yağını yenileyin
- Hava filtresini temizleyin (1)

Her 3 ayda bir veya 50 saati takiben

- Motor yağını yenileyin

Her 6 ayda bir veya 100 saati takiben

- Tortu ayırma haznesini temizleyin
- Kivılcım önleyiciyi temizleyin
- Ateşleme bujisiyi temizleyin

Her yıl veya 300 saatte bir

- Ateşleme bujisiyi değiştirin
- Rölanti devrini kontrol edin - ayarlayın (2)
- Yakıt haznesini ve yakıt filtresini temizleyin
- Valf boşluğunu kontrol edin - ayarlayın (2)

Her 500 saati takiben

- Yanma odasını temizleyin (2)

Her 2 yılda bir

- Yakıt hortumunu kontrol edin (gerekirse değiştirin) (2)

NOT:

- (1) Tozlu ortamlarda kullanımda, hava filtresine daha sık bakım yapılması gereklidir
- (2) Bu operasyonların, kullanıcı gerekli aletlere ve mekanik bilgiye sahip değilse, yetkili servis tarafından gerçekleştirilmesi gerekmektedir

TAŞIMA VE ELLEÇLEME

TR



5.1

Nakil konumu



5.2

Taşıma



Motoru durdurun
Makinenin soğumasını bekleyin
Bujiyi fişinden çekin



5.3

Bağlama yeri

BAKIM



Aletlerin değiştirilmesi yetkili servis tarafından yapılmalıdır.



6.1

Aletlerin değiştirilmesi

Bujiyi fişinden çekin. Eldiven kullanılması zorunludur.
Koruyucu kapak altındaki aletlere müdahale etmeden önce, makine tahta takoz veya palanga ile uygun şekilde sabitlenmeli ve dengelenmelidir.

- 1 – Rulmanları sökün
- 2 – Rotoru çıkarın
- 3 – Aletlerin değiştirilmesi
*Versiyona göre



SAUGOS INSTRUKCIJOS

Ypatingą dėmesį atkreipkite į indikacijas, paminėtas tolesniuose nurodymuose:



DĖMESIO:
Nurodo didelę tikimybę patirti rimtą kūno sužalojimą ar mirtį, jei nesilaikoma instrukcijų

PERSPĖJIMAS: Nurodo, kad galima susižeisti ar sugadinti įrangą, jei nesilaikoma instrukcijų

PASTABA: Pateikiama naudinga informacija



Šis ženklas nurodo, kad atliekant tam tikrų operacijas reikia būti atsargiems



DĖMESIO:
Mašina skirta saugiai ir patikimai eksploatuoti laikantis naudojimo instrukcijų. Prieš naudodamiesi mašina, perskaitykite ir supraskite šio vadovo turinį. Priešingu atveju galite susižeisti ir sugadinti įrangą.

Jei kiltų problemų ar klausimų dėl skarifikatoriaus, prašom susisiekti su įgaliotuoju atstovu.

Mokymai / informacija:

- Prieš pradėdami naudoti mechanizmą išmokykite, kaip jį tiksliai naudoti ir valdyti. Išmokykite greitai sustabdyti variklį.
- Mašiną visada reikia naudoti taip, kaip nurodyta instrukcijoje.
- Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ir kitiems asmenims arba jų turtui padarytą žalą atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavojus teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visų saugumui užtikrinti būtinų atsargumo priemonių, ypač šlaituose, nelygiame, slidžiame ar puriame dirvos paviršiuje.
- Niekuomet neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesupažinusiems asmenims. Vietos taisyklėse gali būti nustatytas minimalus naudotojo amžius.
- Nenaudokite mašinos pavartoję vaistų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir budrumas.
- Naudodami mašiną nešiokite tinkamą apsauginę įrangą, pirmiausia apsauginius batus, ilgus kelnes, apsauginius akinius ir apsaugos nuo triukšmo šalną. Basi arba avėdami sandalais mašinos nenaudokite.
- Mašina suprojektuota vertikaliai pjauti vejos paviršių dantukais, kurie sukasi aplink horizontalią ašį.

Paruošimas:

- Krūpščiai patikrinkite teritoriją, kurioje naudosite mašiną, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji galėtų išsviesti (akmenis, vielas, stiklą, metalinius daiktus ir pan.).
- Kaskart prieš naudodami mašiną, visuomet ją apžiūrėkite ir patikrinkite, ar nesusidėvėjo ir neapgadinti jos standieji ir (arba) atšokantys ašmenys, taip pat jų tvirtinimo įtaisai ir kreiptuvai. Prieš naudodami mašiną pakartotinai, kreipkitės į gamintojo atstovą, kad būtų pakeistos visos susidėvėjusios arba apgadintos dalys.
- Jei mašinoje įtaisytas variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriekaištingos būklės ir būtų galima sustabdyti variklį. Patikrinkite, ar nėra skysčių (benzino, alyvos ir pan.) nuotėkio.
- Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.
- Niekada nedirbkite, jei 20 metrų spinduliu aplink mašiną yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenų.
- Nepalikite skarifikatoriaus be priežiūros veikiant varikliui arba kai jis yra įjungtas.

Atsargiai, pavojus: benzinas yra labai degus!

- Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus įpilkite tik lauke ir nerūkykite, kai atliekate šią procedūrą.
- Niekada neuimkite degalų bako dangtelio arba nepilkite degalų, kol variklis veikia arba yra įkaitęs.
- Jei degalų išsiliejo ant žemės, neįjunkite variklio, patraukite mašiną nuo šios zonos, kad išvengtumėte gaisro, tuo vietoje nedirbkite tol, kol degalai išgaruos nuo to ploto.
- Laikykite mašiną sausoje vietoje. Niekada nedirbkite su mašina toje vietoje, kur degalų garai gali pasiekti liepsną, kibirkštį ar stiprų šilumos šaltinį.
- Tinkamai uždėkite benzino bako dangtelius.
- Apribokite degalų kiekį bakelyje, kad sumažėtų purškimas.
- Nenaudokite variklio uždarę patalpoje, kurioje gali kauptis anglies monoksido garai.

– Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventilacija.

Naudojimas

- Prieš paleisdami variklį atjunkite visus dantukų ir traukimo mechanizmus.
- Paleiskite (vidaus degimo) variklį arba įjunkite į tinklą (elektrinį variklį) atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargo (-ų).
- Elektrinis skarifikatorius yra suprojektuotas naudoti tik su kintamąja srove (įjungus į tinklą), laidą įjungus į elektros lizdą. Jis turi dvigubą izoliaciją, dėl kurios jo nereikia įžeminti (papildoma izoliacija tarp elektrinių ir mechaninių dalių, kurios izoliuoja išorines metalines dalis nuo srovės).
- Visada laikykite elektros laidą atokiai nuo ašmens ir visada stebėkite vietą, kurioje jis yra.
- Ilginamąjį laidą tvirtinkite prie kabluko, esančio viršutinėje valdymo rankenos dalyje, jis bus saugomas darbo metu.
- Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.
- Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.
- Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.
- Laikykites saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.
- Nekiškite rankų ar kojų prie besisukančių dalių arba jo jomis.
- Jei:

- pajutote neįprastą vibraciją,
- mašina užsikirta,
- stringa sankaba,
- mašina į ką nors atsitenkė,
- variklio stabdymo laido gedimas (priklauso nuo modelio),

Nedelsdami išjunkite variklį (jei variklio laidas nutrauktas, jam išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atves, atjunkite uždegimo žvakės laidą, akumuliatoriumi paleidžiamoms mašinoms – išimkite degimo raktą, elektrinėms mašinoms – atjunkite elektros laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotosiose remonto dirbtuvėse.

- Variklį išjunkite, kai skarifikatorių reikia palenkti žemyn siekiant perkelti, kai važiuojate per sklypą, kuriame nėra vejos, ir kai mašiną gabenate į darbo vietą arba toli nuo jos.
- Išjunkite variklį ir atjunkite žvakės laidą, akumuliatoriumi paleidžiamoms mašinoms – išimkite degimo raktą, kai reikia pašalinti kamšalą arba ištuštinti žolės išstūmimo angą.
- Prieš išimdami dangtelį arba atkimšdami išpūtimo vamzdį, išjunkite variklį ir palaukite, kol ašmenys visiškai nustos judėti.
- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite mašinos, jei šlaitas didesnis nei 10° (17 %).
- Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštin žemyn, o skersai.
- Niekada nedirbkite traukdami mašiną link savęs.
- Šlaituose nenustokite ir nepradėkite eiti labai staigiai. Šlaituose ir staigiuose posūkiuose sulėtinkite tempą, kad neprarastumėte pusiausvyros ir kontrolės. Šlaituose būkite itin atidūs keisdami judėjimo kryptį.
- Nenaudokite skarifikatoriaus lyjant. Jo negalima sušlapinti. Kiek įmanoma, stenkitės skarifikatoriumi nesinaudoti, kai žolė šlapia.
- Paleisdami skarifikatorių arba įjungdami variklio maitinimą, jo nenukreipkite žemyn, išskyrus atvejus, kai jį reikia palenkti siekiant užvesti. Tokiu atveju įrenginio nepalenkite labiau, nei būtina, ir kilstelekite tik toliausiai nuo operatoriaus esančią jo dalį.
- Jokių būdu mašinos nepalenkite šonu sukantis asmenims; nemėginkite stabdyti besisukančių ašmenų – jie visada turi sustoti patys.
- Sumažinkite dujų kiekį variklio stabdymo etapu; jei jis turi degalų uždaromo vožtuvą, sustabdykite degalų tiekimą vėdinimo arba skarifikavimo pabaigoje.

Tikrinimas / techninė priežiūra / laikymas:

- Prieš atlikdami bet kokius mašinos tikrinimo, valymo, padargų (peilių) keitimo, reguliavimo ar priežiūros darbus, sustabdykite vidaus degimo variklį, atjunkite žvakę, akumuliatoriumi užvedamoms mašinoms – išimkite degimo raktą.
- Prieš keisdami padargą (-us), sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir užsimaukite storas pirštines.
- Visada atjunkite mašiną nuo bet kokio elektros maitinimo prieš ją valydami, tikrindami ar derindami bet kokią jos detalę arba kai maitinimo kabelis yra sugadintas arba susipainiojęs. Jei koks nors daiktas susiduria su asmeniu, nedelsdami atleiskite komutacinę svirtį, atjunkite mašiną iš tinklo ir, kai ašmuo sustoja, galite pradėti tikrinti, ar yra kokių nors pažeidimų.
- Kad mechanizmu būtų saugu naudotis, pasirūpinkite, kad visos varžlės ir varžtai būtų priveržti.
- Dažnai tikrinkite, ar maišas nėra susidėvėjęs ar apgadintas.

- Kad sumažintumėte gaisro pavojų, nuo variklio, duslintuvo ir iš benzino laikymo vietos pašalinkite augalus, riebalų perteklių ir bet kokias kitas degias medžiagas.
- Sugedus išleidimo duslintuvui kreipkitės į įgaliotąjį remonto toją, kad jis jį pakeistų.
- Dalių netaisykite. Pasirūpinkite, kad jos būtų pakeistos originaliomis dalimis. Prieš naudodami mašiną pakartotinai, kreipkitės į įgaliotąsias technines priežiūros dirbtuves, kad būtų pakeistos visos susidėvėjusios arba apgadintos dalys.
- Keiskite visą padargo komplektą, kad dėl skirtingai susidėvėjusių dalių įrenginys neišsiderintų.
- Dėl savo saugumo nekeiskite mašinos charakteristikų. Nekeiskite variklio sūkių reguliavimo nustatymų ir neviršykite nurodyto variklio sūkių skaičiaus. Būtina reguliariai atlikti techninę priežiūrą, siekiant užtikrinti saugumą ir išlaikyti eksploatacines savybes.
- Prieš įnešdami mašiną į patalpą, leiskite varikliui atvėsti.
- Jei bakas turi būti ištuštintas, rekomenduojama tai padaryti lauke. Degalus reikėtų išpilti į specialiai šiam tikslui skirtą indą arba juos šalinti kiek įmanoma atidžiau.
- Nenaudokite sugadinto ilginamojo laido. Primontuokite vientisą naują laidą. Neatlikite jokių taisymo darbų – nei nuolatinių, nei laikinų.

Perkėlimas / tvarkymas / transportavimas:

- Jei tai elektrinis skarifikatorius, visada atjunkite mašiną iš elektros maitinimo prieš ją keldami arba transportuodami. Nekelkite laikydami už laido.
- Mašiną perkeltiant reikia laikytis skyriuje „Perkėlimas“ išdėstytų nurodymų.
- Tvarkymas: nekelkite mašinos vieni. Įrenginio svoris nurodytas gamintojo duomenų plokštelėje ir šiame vadove. Mašinos techninės priežiūros darbai turi būti atliekami taip, kaip aprašyta skyriuje „Tvarkymas“.
- Kad galėtumėte vežti saugiai, mechanizmą tinkamai pritvirtinkite.
- Mašiną reikia vežti priekaboje, išjungus variklį ir atjungus žvakę. Nenaudokite jokių kitų transporto priemonių.
- Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą.

PIKTOGRAMŲ REIKŠMĖS

LT

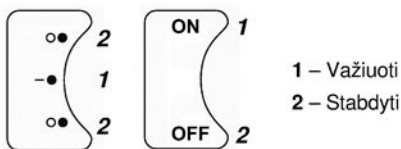


Sukamieji įrankiai:
gali nupjauti galūnes.



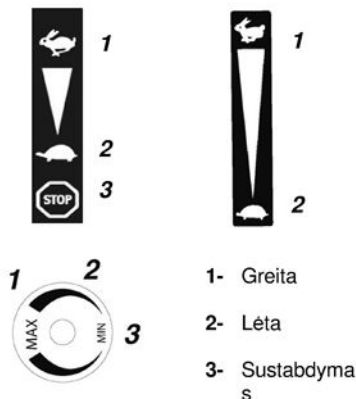
- 1- PAVOJUS
- 2- Perskaitykite naudotojo vadovą
- 3- Sukamieji ašmenys: saugokitės svaigdomų medžiagų.
- 4- Laikykitės saugaus atstumo.
- 5- Sukamieji padargai: nesiartinkite prie išleidimo angos.
- 6- Sukamieji padargai gali nupjauti galūnes.
- 7- Prieš imdamiesi priežiūros darbų, atjunkite žvakę.
- 8- Variklio nepaleiskite nepatikrinę alyvos lygio.
- 9- Prieš imdamiesi priežiūros darbų, išjunkite prietaisą iš elektros lizdo.
- 10- Lankstųjų maitinimo kabelį laikykite atokiai nuo dantukų.

Grandinės pertraukiklis
(priklauso nuo variklio)

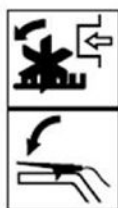


- 1 – Važiuoti
- 2 – Stabdyti

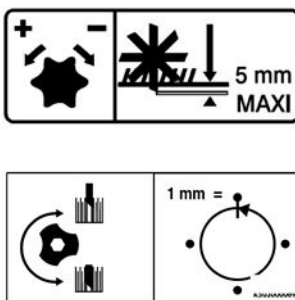
Akceleratorius
(priklauso nuo variklio)



Sankaba



Darbo gylis reguliavimas



Nelieskite įkaitusių paviršių



Išmetamosios dujos yra pavojingos
Nenaudokite blogai vėdinamoje
patalpoje



Prieš pildami degalus, sustabdykite variklį



Draudžiama rūkyti,
degti ugnį arba naudoti šalia
jos



Dėvėkite triukšmą
slopinančias ausines



Piktogramos pateikiamos arba nepateikiamos atsižvelgiant į mašinos modelį

TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis	SCA 38 R		
Svoris	34 kg	Variklio modelis	R180-3BH
Grynoji galia *	3.5 kW, kai variklio greitis		3600 rpm
Nominali galia	3.3 kW, kai variklio greitis		3300 rpm
Garantuotas garso galios lygis	EN ISO 3744:2010 (publié 2012)		97 dB(A)
Garso slėgio lygis vairuojant			83.17 dB(A)
NF EN13684+A1: décembre 2024		Matavimo neapibrėžtis	1 dB(A)
Išmatuotas garso galios lygis			95.9 dB(A)
EN ISO 3744:2010 (publié 2012)		Matavimo neapibrėžtis	1 dB(A)
Vibracijos lygis operatoriaus rankose			22 m/s ²
NF EN13684+A1: décembre 2024		Matavimo neapibrėžtis	2 m/s ²

* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra pagal SAE J 1349 standartą atliekant serijinės gamybos variklio bandymus pasiekiamą naudingąją galia esant duotam greičiui. Kitos gamybos partijos variklio galia gali skirtis nuo nurodytosios. Tikroji mašinoje įtaisyto variklio galia gali priklausyti nuo įvairių veiksnių, tokių kaip sukimosi greitis, temperatūra, drėgmė, atmosferos slėgis, mašinos techninė priežiūra ir kt.

ES išmetamųjų teršalų atitiktis – V etapas

	DĖMESIO: visi variklio pakeitimai anuluojami šio produkto ES tipo patvirtinimas
Patvirtinimo numeris: E9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01	
CO ² (g/Kw-hr) : 932.85	

Pagal 43 straipsnio 2016/1628 nuostatas gamintojas pateikia jums matuojamą CO₂ vertę, nustatytą per ES tipo patvirtinimo procesą: šis CO₂ matavimas atliekamas nustatytomis laboratorinėmis sąlygomis per variklio tipo (variklių šeimos) bandymų ciklą, ir neapima arba neišreikškia bet kurio konkretaus variklio veikimo garantijos.

PASTABA. Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl pabrėžia, kad visas šio vadovo tekstas nėra sutarties dalis, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti savo gaminamų mechanizmų specifikacijas

Išpakavimas

1.1

⚠ DĖMESIO!
Netinkamai surinkus šį skarifikatorių galima sunkiai susižaloti. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų

⚠ DĖMESIO!
Pjaudami dėžės įtvarus, stenkitės nenupjauti laidų, lynų ir nesubraižyti dažų

Žyma	Dėžės turinys
A	Surinktuvės karkasas *
B	Surinktuvės krepšys *
C	Skarifikatorius
D	Krepšelis su vadovais + detalės + varžtų krepšelis

* Priklauso nuo versijos

Apatinės valdymo rankenos montavimas

1.2

Viršutinės valdymo rankenos montavimas

1.3

Reguliavimo svirčių montavimas

1.4

1.5

Laidų dirželių pritvirtinimas

1.6

Surinktuvės montavimas (priklauso nuo versijos)

1.7

PASTABA.
Suapvalinta šaukšto rankena užkiškite metalinę konstrukciją už tvirtinamųjų apvadų

PATARIMAS:
pirmiau pritvirtinkite ilguosius šonus, po to trumpuosius šonus

Mašinos identifikavimo plokštelė

1.8

- A – Gamintojo pavadinimas ir adresas
- B – Mašinos tipas
- C – Serijos numeris
- D – Vardinė galia
- E – Masė kilogramais
- F – Mašinos modelis
- G – EB atpažinimo duomenys
- H – Pagaminimo metai
- I – Komercinis pavadinimas
- J – Garantuotas garso galios lygis

Elementų aprašymas

1.9

- 1- Budrumo rankena
- 2- Valdymo rankena
- 3- Variklis
- 4- Surinktuvės krepšys *
- 5- Darbo gylio reguliavimo rankenėlė
- 6- Peilių pakėlimo rankenėlė
- 7- Akceleratoriaus rankenėlė

* Priklauso nuo versijos

MAŠINOS PALEIDIMAS

LT



← **Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas**

2.1



← **Benzino bako užpildymas**

2.2

Bešvinis arba 95 markės ar biobenzinas (E10)



← **Atsukite benzino čiaupą ir nustatykite starterį į padėtį A**

2.3



← **Akceleratorius
(Priklauso nuo variklio)**

2.4

Svirtį nustatykite ties :



← **Mašinos paleidimas**

2.5

Spauskite mygtuką **A** tuo pačiu metu traukdami budrumo rankeną **B**



← **Patraukite už paleidimo rankenėlės**

2.6



Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje



← **Starterį nustatykite į padėtį B**

2.7

NAUDOJIMAS

Šis mechanizmas skirtas:

- vejai aeruoti

Ši mašina neskirta naudoti komercinėms reikmėms

Prieš pradėdami aeruoti, žolę nupjaukite, palikdami apie 40 mm

Skarifikatorių naudokite tik kai veja sausa, ne rečiau nei kartą per metus

Geriausias laikas aeruoti yra visas augimo laikotarpis, t. y. nuo balandžio pabaigos iki rugsėjo



← **Priekinės eigos pavara**

3.1



← **Darbo gylio reguliavimas**

3.2



Svirtį pastumkite į priekį



Kad peiliai įsmigtų giliau, jų aukštį sureguliuokite rankeną pasukdami į kairę, o norėdami gylį sumažinti – į dešinę (1 pasukimas = 1 mm)

PASTABA: leiskite, kad peiliai įsmigtų į dirvą apie 3 mm

SUSTABDYMAS



4.1

Greičio mažinimas (Priklauso nuo variklio)

Akceleratoriaus valdiklį nustatykite į padėtį:



4.2

Variklio sustabdymas

Paleiskite budrumo rankeną



4.3

Užsukite benzino čiaupą

LT

KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus:

- Nėra atsisukusių arba sulūžusių varžtų ir veržlių
- Nėra benzino ir variklio alyvos nuotėkio
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi



2.1

Tinkamas variklio alyvos lygis



2.2

Pakankamas benzino lygis



4.4

Oro filtro elemento švara ir alyvos lygis (Priklauso nuo variklio)



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplasčio valyti

PRIEŽIŪROS PROGRAMA (kreipkitės į įgaliotąsias dirbtuves)

Pirmasis mėnuo ar pirmosios 20 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą
- Išvalykite oro filtrą (1)

Kas 3 mėnesius arba 50 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

Kas 6 mėnesius arba 100 valandų

- Išvalykite separatorių
- Išvalykite kibirkščių gaudyklę
- Nuvalykite uždegimo žvakę

Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite uždegimo žvakę
- Išvalykite degalų baką ir degalų filtrą
- Patikrinkite ir sureguliuokite laisvąją eigą (2)
- Patikrinkite ir sureguliuokite vožtuvų tarpelius (2)

Kas 500 valandų

- Išvalykite degimo kamerą (2)

Kas 2 metus

- Patikrinkite degalų žarnelę (pakeiskite, jei būtina) (2)

PASTABA:

- (1) Jei prietaisą naudojate aplinkoje, kur yra daug dulkių, oro filtrą valykite dažniau
- (2) Patikrinkite šiuos darbus įgaliotosioms dirbtuvėms, nebent naudotojas turi reikalingų įrankių ir išmano tokius darbus

PERKĖLIMAS



5.1

← Transportavimo
padėtis



5.2

← Perkėlimas



Sustabdykite variklį
Leiskite mašinai atvėsti
Atjunkite žvakę



5.3

← Tvirtinimo taškas

LT

PRIEŽIŪRA



Įrankiai turi būti keičiami autorizuotoje serviso stotyje.



6.1

← Įrankių keitimas

Atjunkite uždegimo žvakę. Būtina mėvėti pirštines.
Prieš atliekant darbus su įrankiais po apsauginiu dangčiu, mašina
turi būti tinkamai pritvirtinta ir stabilizuota mediniu pleištu arba
keltu.

- 1 – Atsukite guolius
 - 2 – Išimkite rotorį
 - 3 – Įrankių keitimas
- *Pagal versiją



SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Vær særlig opmærksom på udsagn, der begynder med følgende:



ADVARSEL:

Angiver en stor sandsynlighed for alvorlig personskade, muligvis livsfare, hvis instruktionerne ikke følges.

FORSIGTIG: Angiver en risiko for personskade eller beskadigelse af udstyret, hvis instruktionerne ikke følges.

BEMÆRK: Giver nyttige oplysninger.



Dette tegn opfordrer til forsigtighed under visse operationer.



ADVARSEL:

Maskinen er designet til at yde en sikker og pålidelig service under brugsbetingelser, der er i overensstemmelse med instruktionerne. Inden du bruger din maskine, bedes du venligst læse og gøre dig bekendt med indholdet af denne vejledning. I modsat fald kan du blive udsat for skader og udstyret kan blive beskadiget.

Hvis du har et problem, eller hvis du har spørgsmål om kultivaoren, skal du kontakte en autoriseret forhandler

Uddannelse / oplysninger:

- Bliv fortrolig med den korrekte brug og betjeningen, før du bruger maskinen. Gør dig bekendt med, hvordan man stopper motoren hurtigt.
- Maskinen skal altid anvendes i overensstemmelse med anbefalingerne i vejledningen.
- Glem ikke, at brugeren er ansvarlig for ulykker eller farlige situationer, som andre mennesker eller deres ejendele kan blive udsat for. Det er brugerens ansvar at vurdere de mulige risici for det terræn, der skal arbejdes på, og at tage alle nødvendige forholdsregler med henblik på sin sikkerhed, især på skråninger og ujævne, glatte eller løse jordoverflader.
- Lad aldrig børn eller personer, der ikke er bekendt med disse anvisninger, bruge maskinen. Det er muligt, at lokale bestemmelser fastsætter en minimumsalder for brugeren.
- Brug ikke maskinen efter indtagelse af medicin eller stoffer, der muligvis kunne skade din evne til at reagere og koncentrere dig.
- For at bruge maskinen, skal du bære passende beskyttelsesudstyr, især sikkerhedssko, lange bukser, beskyttelsesbriller og en støjdæmpende hjelm. Brug ikke maskinen barfodet eller iført sandaler.
- Denne maskine er beregnet til en vertikal skæring af græsplænen overflade ved hjælp af tænder, der drejer omkring en horisontal akse.

Klargøring:

- Undersøg nøje området, hvor maskinen skal anvendes, og fjern alle genstande, som kan blive slynget ud af maskinen (sten, ledninger, glas, metalgenstande osv.).
- Før enhver brug, skal du altid foretage en visuel inspektion af maskinen for at sikre at knivene og/eller stængerne og deres fastgørelse, såvel som skærmene hverken er slidte eller beskadigede. Udskift de slidte eller ødelagte dele hos en autoriseret reparatør før enhver ny brug.
- Hvis maskinen er udstyret med en afbryderknop til motoren, skal motorens stopkabler vedligeholdes i god stand, således at standsning af motoren er sikret. Kontroller for flydende lækager (benzin, olie osv.).
- Anvend ikke maskinen uden stænkskærme eller beskyttelseshætter og sørg for, at alle fastgørelsesanordninger er strammet godt.
- Arbejd aldrig, når der er mennesker, specielt børn eller dyr inden for en radius af 20 meter omkring maskinen. Brugeren skal på alle tidspunkter holde fast i styregrebet.
- Kultivatoren må ikke være uden opsyn, når motoren kører eller når den er tilsluttet.

Pas på - fare: benzin er stærkt brændbar:

- Brændstoffet skal opbevares i specielle, dertil egnede beholdere. Fyld kun brændstof på udendørs, og ryg ikke imens.
- Tag aldrig dækslet af brændstofftanken og fyld aldrig benzin på, mens motoren kører, eller mens den er varm.
- Hvis der er spildt benzin på jorden, skal du ikke forsøge at starte motoren, men flyt maskinen væk fra dette område og undgå at forårsage antændelse, indtil benzindampene er spredt
- Opbevar maskinen et tørt sted. Maskinen må aldrig opbevares i et lokale, hvor benzindampene kan komme i kontakt med en flamme, en gnist eller en kraftig varmekilde.

- Sæt dækslerne tilbage på brændstofftanken og benzindunken korrekt på plads igen.
- Begræns mængden af benzin i tanken for at undgå stænk mest muligt.
- Lad ikke motoren køre i et indelukket lokale, hvor udstødningsgas med kulitte kan ophobes.
- Kulitte kan være livsfarligt. Sørg for god ventilation.

Anvendelse:

- Udkobl alle drevmekanismer til tænder og traktion, før motoren startes.
- Start motoren (med intern forbrænding) eller tilslut den (elektriske motor) forsigtigt i henhold til producentens instruktioner og hold fødderne langt væk fra redskaberne.
- Den elektriske kultivator er udelukkende designet til at blive tilsluttet ved vekselstrøm (el-net) og stikket til at blive sat i en stikkontakt. Den har en dobbelt isolation, som betyder at en jordforbindelse ikke er nødvendig (ekstra isolation mellem de elektriske og mekaniske dele, som isolerer de eksterne dele i metal fra strømmen).
- Hold altid den elektriske ledning på afstand af kniven og hold altid opsyn med, hvor den befinder sig.
- Fastgør forlængerledningen til krogen, der er forudset hertil på den øverste del af styret, således at den er beskyttet under arbejdet.
- Stands motoren, når maskinen ikke er under opsyn.
- Du skal gå og aldrig løbe med maskinen.
- Udvis stor forsigtighed, hvis du trækker maskinen hen mod dig selv eller skifter kørselsretning (hvis det er muligt).
- Overhold sikkerhedsafstanden til de roterende redskaber, afmålt i forhold til styrets længde.
- Undgå at placere hænder eller fødder tæt på eller under roterende elementer.
- I tilfælde af:
 - unormal vibration
 - blokering
 - koblingsproblemer,
 - sammenstød med et fremmedlegeme
 - beskadigelse af motorens stopkabel (afhængigt af modellen)

Stands straks motoren (hvis motorens kabel er klippet over, aktiver chokeren som beskrevet i kapitlet "Start motor" for at standse motoren), lad maskinen køle ned, afbryd tændrøret - tag tændingsnøglen ud på maskinen, som startes med batteri, og tag stikket ud på elektriske maskiner - inspicer maskinen og få de nødvendige reparationer udført af en autoriseret reparatør inden næste ibrugtagning.

- Stands motoren, når kultivatoren skal inklineres for at flytte den, når den skal føres hen over et terræn, som ikke er en græsplæne og når maskinen skal transporteres til en zone, der ligger langt væk.
- Stands motoren og afbryd tændrøret - eller tag tændingsnøglen ud på motoren, som startes med batteri - før fjernelse af en blokering eller frigørelse af åbningen med udledning af græs.
- Stands motoren og vent indtil knivene er helt standset, før posen tages af eller før der fjernes græs i renden.
- Arbejd kun i dagslys eller med kunstig belysning af god kvalitet.
- Brug ikke maskinen på hældninger over 10° (17%).
- På skråninger skal arbejdet foregå på tværs af hældningen, aldrig i op- eller nedadgående retning.
- Træk aldrig kultivatoren ind mod dig selv.
- Stop eller start ikke pludseligt, når du er på en skråning. Sænk farten på skråninger og i skarpe sving for at undgå at tippe over eller miste kontrollen. Vær særlig forsigtig, når du skifter retning på skråninger.
- Brug aldrig kultivatoren i regnvejret og den må ikke blive våd. Undgå så vidt muligt at bruge kultivatoren på vådt græs.
- Inklinér ikke motoren, når den startes eller når motoren strømforsynes, med mindre maskinen skal være inklineret ved start. Den må i så fald ikke inklineres mere end absolut nødvendigt og løft kun den del op, der er længst væk fra operatøren.
- Du må under ingen omstændigheder inklinere maskinen til den ene side, når knivene er i bevægelse, eller forsøge at standse knivene, som altid skal standse af sig selv.
- Mindsk gassen i fasen med standsning af motor og afbryd brændstofftilførslen i slutningen af ventilationen eller kultivering, hvis den har en hane til lukning af brændstof.

Inspektion / vedligeholdelse / opbevaring:

- Stands forbrændingsmotoren og afbryd tændrøret - tag tændingsnøglen ud på maskiner, som startes med batteri
- før enhver inspektion, rengøring, udskiftning af tilbehør (kniv), justering eller vedligeholdelse af maskinen.
- Stop motoren, tag tændrøret ud og brug tykke handsker, når du udskifter værktøj(et).
- Afbryd altid maskinen fra enhver strømkilde før rengøring, inspektion eller justering af en del, eller hvis den elektriske ledning er beskadiget eller filtret sammen med noget. Hvis en genstand støder imod kniven, slip omgående kontakten, tag maskinens stik ud og når kniven ikke bevæger sig mere, kan du starte en undersøgelse for at spore enhver skade.

- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er strammet for at sikre ufarlige brugsbetingelser.
- Tjek ofte, at posen ikke er slidt eller beskadiget.
- For at begrænse brandfaren bør motoren, lyddæmperen og det område, hvor benzinen opbevares, holdes fri for plantematerialer, overskydende fedt eller ethvert andet brændbart materiale.
- Få en defekt lyddæmper udskiftet af en autoriseret reparatør.
- Reparer ikke selv delene. Få delene udskiftet med originale dele. Få udskiftningen udført hos en autoriseret servicetekniker, før den bruges igen.
- Udskift værktøjerne med komplette sæt for at bevare balancen.
- For din egen sikkerheds skyld må du ikke ændre maskinens egenskaber. Udskift ikke motorens hastighedsregulering og brug ikke motoren på overhastighed. Regelmæssig vedligeholdelse er afgørende for sikkerheden og opretholdelsen af ydelsesniveauet.
- Lad motoren køle af, inden maskinen stilles væk i et lokale.
- Hvis brændstofftanken skal tømmes, skal denne operation udføres udendørs. Det udtømte brændstof skal opsamles i en særlig beholder forudset til dette formål eller bortskaffes med stor omhu.
- Brug ikke en beskadiget forlængerledning. Sæt et nyt komplet kabel i. Udfør ingen reparation, hverken varig eller midlertidig.

Flytning / håndtering / transport:

- Den elektriske kultivatørs ledning skal altid tages ud af stikkontakten, før maskinens løftes op eller transporteres. Løft den ikke op ved at tage fat i kablet.
- Flytningen skal udføres i henhold til afsnittet "flytning"
- Håndtering: Løft ikke maskinen alene. Maskinens vægt er angivet på typeskiltet og i denne vejledning. Håndteringen skal udføres som beskrevet i afsnittet "håndtering".
- Fastgør maskinen korrekt for at garantere en sikker transport.
- Transporten skal udføres med standset motor og frakoblet tændrør på en trailer. Brug ikke andre former for transportmidler.
- Af- og pålæsning af maskinen fra et påhængskøretøj skal ske ved hjælp af passende læsseramper.

DA

DEFINITION AF PIKTOGRAMMER

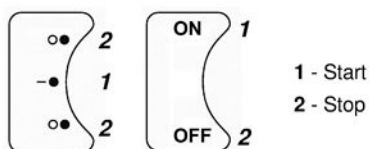


Roterende værktøjer:
Risiko for snit på arme og ben



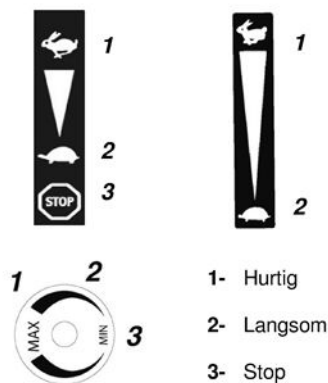
- 1- FARE
- 2- Læs brugsanvisningen
- 3- Drejende kniv: Vær opmærksom på udslyngninger
- 4- Respekter sikkerhedsafstandene
- 5- Roterende værktøjer: Kom ikke for tæt på udladningsåbningen
- 6- Roterende værktøjer: Risiko for snit på arme og ben
- 7- Tag tændrørets stikforbindelse ud før vedligeholdelse
- 8- Start ikke motoren uden at fylde op med olie
- 9- Træk stikket ud af stikkontakten før vedligeholdelse
- 10- Hold den fleksible el-ledning på afstand af tænderne

Sikring
(afhængig af motor)



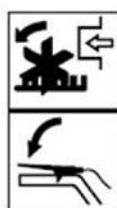
- 1 - Start
- 2 - Stop

Gashåndtag
(afhængig af motor)

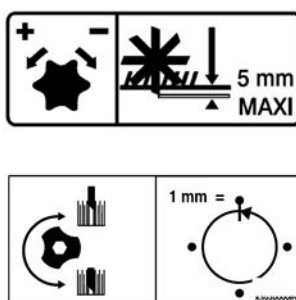


- 1- Hurtig
- 2- Langsom
- 3- Stop

Tilkobling



Indstilling af arbejdsdybden



Rør ikke ved de varme overflader.



Udstødningsskaderne er farlige.
Må ikke bruges på dårligt ventilerede steder.



Stop motoren før påfyldning af brændstof.



Det er forbudt at ryge,
tænde ild eller komme i
nærheden af ild.



Bær en høreværnshjelm



De tilstedeværende piktogrammer afhænger af maskinens model.

TEKNISK INFORMATION

Maskinmodel	SCA 38 R		
Vægt	34 kg	Motormodel	R180-3BH
Netto-effekt *	3.5 kW for en motorhastighed på	3600 rpm	
Nominal effekt	3.3 kW for en motorhastighed på	3300 rpm	
Garanteret lydeffektniveau	EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		97 dB(A)
Lydtrykniveau på førerpladsen		83.17 dB(A)	
NF EN13684+A1: décembre 2024		Målingens usikkerhed	1 dB(A)
Målt lydeffektniveau		95.9 dB(A)	
EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		Målingens usikkerhed	1 dB(A)
Vibrationsniveau i førerens hænder		22 m/s ²	
NF EN13684+A1: décembre 2024		Målingens usikkerhed	2 m/s ²

* Den heri angivne maskineffekt er en nettoeffekt opnået ved en række motorprøvnings i henhold til normen SAE J 1349 ved en given hastighed. Effekten af en anden produktionsmotor kan afvige fra den angivne værdi. Den reelle effekt af en motor installeret på en maskine afhænger af forskellige faktorer såsom omdrejningshastighed, temperaturforhold, fugtighed, lufttryk, vedligeholdelse mm.

Emissions-overensstemmelse EU – Fase V

		OBS: Enhver ændring af motoren annullerer dette produkts EU-typegodkendelse
Godkendelse nr.:	E9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01	
CO2 (g/Kwh):	932.85	

Producenten oplyser den målte værdi for CO2, sådan som den er blevet bestemt under en EU-typegodkendelse i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 43 2016/1628: Denne CO2 måling er resultatet af udførte tests under prøvnings på laboratorium med et repræsentativt eksemplar af denne type motor (motorfamilie) og giver ikke udtryk for nogen form for garanti for en specifik motors ydeevne.

Bemærk: Med henblik på løbende forbedringer gør producenten opmærksom på, at denne manual ikke er kontraktligt bindende, og forbeholder sig ret til at ændre specifikationerne for sine maskiner uden varsel.



Udpakning

1.1



ADVARSEL:

En forkert samling af denne kultivator kan forårsage alvorlige skader. Sørg for at følge alle instruktioner omhyggeligt.



ADVARSEL:

Pas på ikke at klippe kablerne over eller ridse maskinens maling, når du skærer kassens kanter

Nr.	Kassens indhold
A	Opsamlingsbakkens ramme*
B	Opsamlingsbakkens pose*
C	Kultivator
D	Pose med brugsanvisninger + dele + hylster til bolte

* Afhængigt af version



Montering af det nederste styr

1.2



Montering af det øverste styr

1.3



Montering af justeringsstænger

1.4

1.5



Montering af kabelklemmer

1.6



Montering af opsamlingsbakke

(afhængigt af version)

1.7

BEMÆRK :

Brug den afrundende ende af en simpel ske til at skubbe metalstrukturen ind i fastgørelseskanterne (fig. 2)

TIP:

Fastgør først de lange sider og derefter de korte



Maskinens typeskilt

1.8

- A – Producentens navn og adresse
- B – Type maskine
- C – Maskinens model
- D – Handelsnavn
- E – Serienummer
- F – Nominel effekt
- G – Nominel motorhastighed
- H – Masse i kilo
- I – Garanteret lydeffektniveau
- J – Produktionsår
- K – CE-mærkning



Beskrivelse af delene

1.9

- 1- Nødstop håndtag
- 2- Styr
- 3- Motor
- 4- Opsamlingspose*
- 5- Håndtag til justering af arbejdsdybde
- 6- Håndtag til at løfte knivene
- 7- Gashåndtag

* Afhængigt af version

START AF MASKINEN

DA



2.1

Oliepåfyldning og-efterfyldning



2.2

Optankning

Super eller blyfri benzin eller SP95 E 10



2.3

Åbn benzinhanen og sæt chokeren i position A



2.4

Speeder (afhængig af motor)

Flyt håndtaget til:



2.5

Start op

Tryk på knap **A**, mens du betjener dødmandshåndtaget **B**



2.6

Træk i håndtaget på startsnoren



Bliv i sikkerhedszonen under maskinens start



2.7

Sæt chokeren i position B

ANVENDELSE

Denne maskine er beregnet til vertikal skæring af græsplænen overflade ved hjælp af tænder, der drejer omkring en vandret akse.

Denne maskine er ikke beregnet til en professionel brug

Slå græsplænen ned til en højde på ca. 40 mm, før du lufte den

Brug kun kultivatoren, når plænen er tør, og mindst en gang om året

Det bedste tidspunkt at lufte en græsplæne på er i løbet af vækstsæsonen



3.1

Fremadkørsel



3.2

Justering af arbejdsdybden



A

Bevæg håndtaget fremad



B

Juster højden på knivene ved at dreje håndtaget til venstre for at øge arbejdsdybden eller til højre for at reducere den (1 x = 1 mm)

BEMÆRK: Knivene skal trænge ned i jorden i en dybde på ca. 3 mm

STANDSNING



4.1

Mindsk gasserne

(Afhængigt af motorisering)

Sæt speederen på:



4.2

Standstning af motoren

Slip dødmandshåndtaget



4.3

Luk brændstofhanen

DA

DAGLIG KONTROL

Før motoren startes, skal du kontrollere følgende:

- Ingen løsnede eller ødelagte bolte eller møtrikker
- Ingen benzin- eller motorolie-lækage
- Miljø sikkerhed



2.1

Niveau af ren motorolie



2.2

Tilstrækkelig benzinstand



4.4

Renholdelse af luftfilterelementet og oliestanden

(Afhængigt af motorisering)



Brug ikke brændbare opløsningsmidler til at rense luftfilterets skumelement

VEDLIGEHOLDELSESPROGRAM (skal udføres af et autoriseret værksted)

Første måned eller efter 20 timer

- Udskifte motorolien
- Rens luftfiltret (1)

Hver tredje måned eller efter 50 timer

- Udskifte motorolien

Hver sjette måned eller efter 100 timer

- Rens bundfældningsbeholderen
- Rens gnistfangeren
- Rens tændrøret

Årligt eller efter 300 timer

- Udskift tændrøret
- Rens brændstoftanken og brændstoffiltret
- Tjek / juster tomgangshastigheden (2)
- Tjek / juster ventilspillerummene (2)

Efter 500 timer

- Rengør forbrændingskammeret (2)

Hvert andet år

- Kontroller brændstofledningen (udskift om nødvendigt) (2)

BEMÆRK:

- (1) Vedligehold luftfiltret hyppigere hvis maskinen bruges i støvede områder
- (2) Disse operationer bør udføres af et autoriseret værksted, med mindre brugeren råder over de nødvendige redskaber og er kvalificeret i mekanik

BEVÆGELSE



5.1

← Transportposition



5.2

← Bevægelse



Stop motoren
Lad maskinen afkøle
Afbryd tændrøret



5.3

← Surringspunkter

DA

VEDLIGEHOLDELSE



Udskiftning af værktøjer skal udføres på et autoriseret værksted.



6.1

← Udskiftning af værktøjer

Afbryd tændrøret. Brug af handsker er påkrævet.
Før der udføres arbejdsopgaver på værktøjet under hjelmen, skal maskinen være korrekt kilet op ved hjælp af en trækile eller en talje.

- 1 – Løsn lejerne
 - 2 – Tag roteren ud
 - 3 – Udskift værktøjerne
- * Afhængigt af version



DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem pirms tālāk minētajiem vārdiem:



UZMANĪBU!

Norāda uz ļoti ticamu varbūtību gūt smagas vai pat nāvējošas traumas, ja netiek ievērotas instrukcijas

PIESARDZĪBA. Norāda, ka, neievērojot instrukcijas, var gūt traumas vai sabojāt aprīkojumu

PIEZĪME. Izklāstīta noderīga informācija



Šī zīme mudina ievērot piesardzību noteiktu darbību laikā.



UZMANĪBU!

Iekārta ir izstrādāta tā, slai instrukcijām atbilstošos ekspluatācijas apstākļos tās sniegums būtu drošs un uzticams. Pirms iekārtas izmantošanas ir jāizlasa un jāieņem šīs lietošanas rokasgrāmatas saturs. Neievērojot instrukcijas, jūs riskējat gūt savainojumus un sabojāt aprīkojumu

Ja rodas problēmas vai ir jautājumi par skarifikatoru, sazinieties ar pilnvaroto izplatītāju.

Apmācība / Informācija:

- Pirms iekārtas ekspluatācijas uzziniet, kā to pareizi izmantot, un iepazīt tās vadības ierīces. Uzziniet, kā ātri apturēt motora darbību.
- Iekārta vienmēr ir jāizmanto atbilstoši instrukcijās izklāstītajiem ieteikumiem.
- Neaizmirstiet, ka lietotājs atbild par negadījumiem un apdraudējumu citām personām vai to īpašumam. Lietotāja pienākums ir izvērtēt visus iespējamus riskus darba vietā un ievērot visus piesardzības pasākumus, lai gādātu par savu drošību, jo īpaši uz nogāžēm un nelīdzenas, slidenas vai kustīgas grunts.
- Nekad neļaujiet iekārtu izmantot bērniem un personām, kam šīs instrukcijas nav zināmas. Iespējams, vietējie noteikumi nosaka minimālo lietotāja vecumu.
- Nelietojiet iekārtu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var nevēlami ietekmēt reaģētspēju un modrību.
- Rīkojoties ar šo iekārtu, izmantojiet piemērotu aizsargaprīkojumu, tostarp drošus apavus, garās bikses, aizsargbrilles un troksni slāpējošu ķiveri. Nelietojiet iekārtu, strādājot basām kājām vai sandalēs.

Sagatavošana:

- Rūpīgi apskatiet teritoriju, kur paredzēts izmantot iekārtu, un aizvāciet visus objektus, ko iekārta varētu izsvaidīt (akmeņus, stieples, stiklu, metāla priekšmetus utt.).
- Ikreiz pirms iekārtas izmantošanas aplūkojiet to, lai pārliecinātos, ka asmeņi un/vai lemeši, kā arī to stiprinājumi un deflektori nav nedz nolietoti, nedz sabojāti. Pirms atkārtotas lietošanas lūdziet, lai pilnvarotais remontdarbības speciālists nomaina nolietotās vai sabojātās detaļas.
- Ja iekārta ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, gādājiet, lai attiecīgie elektrības kabeli būtu pienācīgā stāvoklī, — šādi jūs nodrošināsiet, ka motoru var apturēt, kad vajadzīgs. Pārbaudiet, vai nenopūst šķidrums (degviela, eļļa u. tml.).
- Neizmantojiet iekārtu bez dubļu aizsarga vai aizsargpārsegiem un pārliecinieties, ka visi stiprinājumi ir kārtīgi nofiksēti.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja 20 metru rādiusā ap iekārtu atrodas citas personas, jo īpaši bērni vai mājdzīvnieki; lietotājam nepārtraukti jākontrolē komandlēdžu vadība.
- Neatstājiet skarifikatoru bez uzraudzības, ja motors darbojas un tas pieslēgts strāvai.

Uzmanību — degviela viegli uzliesmo!

- Glabājiet degvielu īpaši šim nolūkam paredzētajā tvertnē. Iepildiet degvielu tikai ārpus telpām un iepildes brīdī nesmēķējiet.
- Nekad nenogremiet degvielas tvertnes aizbāzni un neieplūdiet degvielu, ja motors darbojas vai ir uzkaršis.
- Ja degviela izlīst uz zemes, neiedarbiniet motoru, bet pārvietojiet iekārtu nostāk un raugiet, lai netiktu izraisīta aizdegšanās, kamēr degviela nav iztvaikojusi.
- Glabājiet iekārtu sausā vietā. Nekad neglabājiet to vietā, kur degvielas tvaiki var nokļūt saskarē ar liesmu, dzirkstelēm vai siltuma avotu.
- Degvielas tvertnes aizbāžņus kārtīgi uzstādiet atpakaļ vietā.
- Lai mazinātu uzsāktāšanās risku, ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē.

- Nedarbiniet motoru slēgtā vietā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīds tvaiki.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu ventilāciju.

Lietošana:

- Pirms motora iedarbināšanas atvienojiet visus zobu piedziņas un vilkšanas mehānismus.
- Motoru (iekšdedzes) iedarbiniet vai (elektrisko) strāvai pieslēdziet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot pēdas prom no instrumenta(-iem).
- Elektriskais skarifikators ir paredzēts lietošanai vienīgi ar maigstrāvu (elektrotīkliā) un savienojot vienīgi ar kontaktligzdu. Tam ir dubultā izolācija, kas novērš nepieciešamību to iezemēt (papildu izolācija starp elektriskajām un mehāniskajām detaļām, kas ārējās metāla daļas izolē no strāvas).
- Elektrisko kabeli vienmēr sargājiet no asmens un vienmēr uzraugiet, kur tas atrodas.
- Fiksējiet pagarinātāju uz āķa, kas izvietots stūres augšdaļā, lai darba laikā tas netraucētu.
- Ja iekārta tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Pārvietojiet iekārtu ejot. Nekad neskrieniet!
- Pavelkot iekārtu pret sevi vai apgriežot ceļa virzienu (ja tas ir iespējams) dariet to ļoti uzmanīgi.
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platumam.
- Netuviniet plaukstas vai pēdas rotējošajām daļām vai zonai zem tām.
- Gadījumā, ja:
 - iekārta pārmērīgi vibrē,
 - iekārta nobloķējas,
 - ir problēmas ar sajūgu,
 - iekārta saduras ar svešķermeni,
 - ir bojāts motora apturēšanas kabelis (atkarībā no modeļa),

nekavējoties apturiet motoru (lai apstādinātu motoru kabeli bojājuma gadījumā, rīkojieties ar startera slēdži, kā aprakstīts sadaļā "Motora iedarbināšana"), pagaidiet, līdz iekārta atdziest, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, iekārtām, kas darbojas ar baterijām, izņemiet aizdedzes atslēgu, un elektriskajām iekārtām, atvienojiet no elektrotīkla, un pārbaudiet iekārtu. Pirms atkārtotas lietošanas vērsieties pilnvarotā remontdarbībā, lai veiktu nepieciešamos remontdarbus.

- Apturiet motoru, ja skarifikators ir jāsasver pārvietošanas nolūkā, ja ir jāšķērso apstrādei neparedzēta teritorija vai ja iekārta ir jānogādā līdz darba vietai vai kādai attālai vietai.
- Apturiet motoru un atvienojiet aizdedzes sveces vadu, un iekārtām, kas darbināmas ar baterijām, izņemiet aizdedzes atslēgu, ja ir jānovērš aizsprostojums vai jāiztīra zāles izvada atvere.
- Apturiet motoru un pagaidiet, līdz asmeņi pilnībā apstājas, pirms noņemat savākšanas tvertnes maisu vai tīrīt pūtēja kanālu.
- Strādājiet tikai dienasgaismā vai teicamas kvalitātes mākslīgā apgaismojumā.
- Nekad nelietojiet iekārtu slīpumā, kas ir lielāks par 10° (17%).
- Apstrādājiet nogāzes šķērsvirzienā, nekad — augšup vai lejup.
- Nekad darba laikā nevelciet skarifikatoru uz sevi.
- Esot slīpumā, neapturiet iekārtu un nesāciet darbu spēji. Lai nezaudētu līdzsvaru vai vadītspēju, palēniniet gaitu nogāzēs un asa leņķa pagriezienos. Esiet īpaši piesardzīgs, mainot kustības virzienu uz nogāzes.
- Nelietojiet skarifikatoru lietū, un tas nedrīkst tikt samērcēts. Ja iespējams, izvairieties izmantot skarifikatoru uz mitras zāles.
- Nesasveriet skarifikatoru palaidēs brīdī vai brīdī, kad motors tiek pieslēgts strāvai, ja vien iekārtu nav paredzēts sasvert iedarbināšanas nolūkā. Šādā gadījumā nesasveriet to vairāk, nekā tiešām vajadzīgs, un celiet augšup tikai no operatora visattālāko iekārtas daļu.
- Nekādā gadījumā nesasveriet iekārtu uz sāniem, kamēr darbojas asmeņi, kā arī nemēģiniet apturēt asmeņus. Tiem jāapstājas pašiem.
- Motora apturēšanas posmā samaziniet gāzes padevi un, ja tas aprīkots ar degvielas padeves noslēgšanas vārstu, aerācijas vai skarifikācijas beigās pārtrauciet degvielas padevi.

Pārbaude / Apkope / Glabāšana

- Apturiet iekšdedzes motoru, atvienojiet aizdedzes sveci un, iekārtām, kas darbojas ar baterijām, izņemiet aizdedzes atslēgu pirms iekārtas pārbaudes, tīrīšanas, piederumu (asmeņu) maiņas, regulēšanas vai apkopes.
- Apturiet motoru, atvienojiet aizdedzes sveci un piederuma(-u) maiņai uzvelciet biezus cimdus.
- Pirms tīrīšanas, pārbaudes vai jebkuru detaļu regulēšanas vai, ja barošanas vads ir bojāts vai sapinis, vienmēr atvienojiet iekārtu no strāvas. Ja asmens ietriecas kādā objektā, nekavējoties atlaidiet slēdža sviru, atvienojiet ierīci no strāvas padeves un, kad asmens ir nekustīgs, varat sākt pārbaudi, lai konstatētu bojājumus.
- Lai nodrošinātu drošu lietošanas apstākļus, visus uzgrīzņus un skrūves turiet cieši pievilkus.

- Regulāri pārliecinieties, ka savākšanas tvertnes maisa nav nolietojies vai bojāts.
- Lai mazinātu ugunsgrēka risku, gādājiet, lai motora, kustinātāja un to glabāšanas vietas tuvumā nebūtu augu, pārmērīga smērvielu daudzuma un citu vielu, kas var uzliesmot.
- Bojātus izplūdes kustinātājus nomainiet pilnvarotā remontdarbībā.
- Neremontējiet detaļas. Lieciet nomainīt detaļas pret oriģinālajām detaļām. Pirms atkārtotas izmantošanas uzticiet detaļas(-u) maiņu pilnvarotās remontdarbības speciālistam.
- Lai saglabātu līdzsvaru, nomainiet darbarīkus pret pilniem to komplektiem.
- Lai garantētu savu drošību, nomainiet iekārtas galvenos raksturlielumus. Nomainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojiet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Lai uzturētu drošību un veiktspēju, ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms iekārtas novietošanas glabāšanai ļaujiet motoram atdzist.
- Ja tvertne ir jāiztukšo, ieteicams to darīt ārpus telpām. Iztukšotā degviela ir jāsavāc šim nolūkam īpaši piemērotā konteinerā vai ļoti piesardzīgi jālikvidē.
- Neizmantojiet bojātu pagarinātāju. Uzstādiet jaunu kabeli pilnā komplektācijā. Nemēģiniet veikt ne ilgaicīgu, ne pagaidu remontu.

Pārvietošana / Pārkrāšana / Transportēšana:

- Pirms pacelšanas un pārvietošanas elektrisko skarifikatoru vienmēr atvienojiet no elektriskā tīkla. Neceliet to aiz vada.
- Iekārta jāpārvieto, ievērojot sadaļā "Pārvietošana" apkopotos norādījumus.
- Pārkrāšana: neceliet iekārtu viens pats. Iekārtas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šajā rokasgrāmatā. - Iekārta jāpārkrā, ievērojot sadaļā "Pārkrāšana" apkopotos norādījumus.
- Lai transportēšana būtu droša, pareizi nostipriniet iekārtu.
- Iekārtu transportē piekabē; iekārtas motoru aptur un aizdedzes sveci atvieno. Neizmantojiet nekādu citu transportēšanas līdzekli.
- Iekārta ir jāiekrauj piekabē un jāizkrauj no tās, izmantojot piemērotas noslodzes kraušanas platformu.

LV

PIKTOGRAMU DEFINĪCIJA

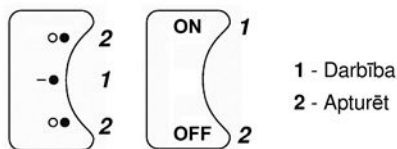


Rotējoši instrumenti –
ķermeņa daļu nogriešanas risks.



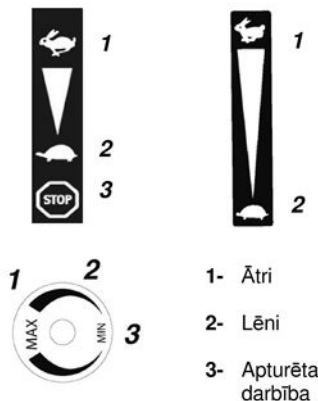
- 1- BĪSTAMI
- 2- Izlasiet lietošanas instrukciju
- 3- Rotējošs asmens — jāuzmanās no izvaidītiem priekšmetiem!
- 4- Ievērojiet drošu attālumu.
- 5- Rotējošas daļas — netuvojieties izvietošanas atverei!
- 6- Rotējošas daļas — ķermeņa daļu nogriešanas risks.
- 7- Pirms apkopes atvienojiet aizdedzes sveci, izmantojot slēdzi.
- 8- Neiedarbiniet motoru, pirms nav iepildīts pienācīgs eļļas daudzums.
- 9- Pirms apkopes atvienojiet iekārtu no elektrības kontaktligzdas.
- 10- Mīksto barošanas vadu turiet drošā attālumā no zobiem

Pārslēgs
(atkarībā no motora veida)

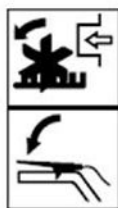


- 1 - Darbība
- 2 - Apturēt

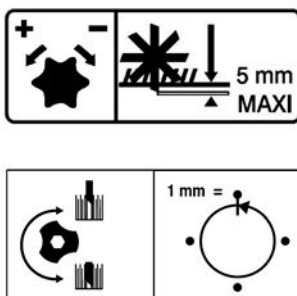
Gāzes vadības ierīce
(atkarībā no motora veida)



Sajūgs



Darba dziļuma regulēšana



Nepieskarieties karstām virsmām



Izplūdes gāzes ir bīstamas.
Nelietojiet slikti ventilējamā telpā



Pirms degvielas uzpildes izslēdziet motoru



Aizliegts smēķēt,
iedegt uguni vai tuvināt liesmu



Valkājiet ķiveri prettrokšņu
aizsardzībai



Piktogrammas, kas ir vai nav redzamas, atkarībā no mašīnas modeļa

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis	SCA 38 R		
Masa	34 kg	Motora modelis	R180-3BH
Lietderīgā jauda *	3.5 kW pie motora apgriezienu skaita	3600 rpm	
Nominālā jauda	3.3 kW ja nominālais motora apgriezienu skaits ir	3300 rpm	
Garantētais akustiskās jaudas līmenis	EN ISO 3744:2010 (publīe 2012)		97 dB(A)
Skaņas spiediena līmenis vadītāja pozīcijā			83.17 dB(A)
NF EN13684+A1: décembre 2024		Mērījuma nenoteiktība	1 dB(A)
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis			95.9 dB(A)
EN ISO 3744:2010 (publīe 2012)		Mērījuma nenoteiktība	1 dB(A)
Vibrāciju līmenis pie operatora rokām			22 m/s ²
NF EN13684+A1: décembre 2024		Mērījuma nenoteiktība	2 m/s ²

* Šajā dokumentā norādītā dzinēja jauda ir lietderīgā jauda, kura iegūta, izmēģinot vienu sērijas dzinēju atbilstoši standartam SAE J 1349 ar dotu rotācijas ātrumu. Cita ražotā dzinēja jauda var atšķirties no norādītajām vērtībām. Faktiskā, uz mašīnas uzstādītā dzinēja jauda būs atkarīga no dažādiem faktoriem, kā, piemēram, rotācijas ātruma, apkārtējās temperatūras, mitruma, atmosfēras spiediena, apkopes un citiem faktoriem.

Emisiju atbilstība ES - V fāze

Apstiprinājuma Nr.:	E9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01
CO ² (g/Kwh):	932.85

Saskaņā ar 43. 2016/1628 panta noteikumiem ražotājs sniedz jums izmērīto CO₂ vērtību, kas noteikta ES apstiprināšanas procesā katram tipam: šis CO₂ mērījums izriet no testiem, kas veikti testēšanas ciklā, ko laboratorijas apstākļos nosaka ar motora tipa (motora saimes) reprezentatīvu kopiju, un tas nenozīmē vai neparedz nekāda konkrēta motora veiktspējas garantiju.

PIEZĪME. Ražotājs norāda, ka nepārtrauktu uzlabojumu dēļ šīs rokasgrāmatas saturs nav līgumiski saistošs, un ražotājs patur tiesības šo iekārtu specifikācijās veikt izmaiņas, iepriekš par to nebrīdinot

Izsaiņošana

1.1.

UZMANĪBU!
Skarifikatoru saliekot nepareizi, iespējams gūt smagas traumas. Precīzi izpildiet visus norādījumus!

UZMANĪBU!
Uzmanieties, lai nesagrieztu kabeļus vai nesaskrāpētu mašīnas krāsu, griežot kastes malas

Apz.	Izsaiņojuma saturs
A	Savākšanas tvertnes armatūra*
B	Savākšanas tvertnes maiss*
C	Skarifikators
D	Kabatiņa ar lietošanas instrukciju + detaļas + maisiņš ar skrūvēm un uzgriežņiem

* Atkarībā no versijas

Apakšējā vadības roktura montāža

1.2.

Augšējā vadības roktura montāža

1.3.

Regulēšanas stienņu montāža

1.4.

1.5.

Vadojuma spīļu montāža

1.6.

Savākšanas tvertnes montāža

1.7.

(atkarībā no versijas)

PIEZĪME.
Izmantojot noapaļotu parastas karotes kātu, ievietojiet metāla konstrukciju fiksējošajā apmalē.(2. att.)

PADOMS.
Vispirms nofiksējiet garās malas, pēc tam – īsās

Mašīnas identifikācijas plāksnīte

1.8.

- A – Ražotāja nosaukums un adrese
- B – Mašīnas tips
- C – Mašīnas modelis
- D – Komerccnosaukums
- E – Sērijas numurs
- F – Nominālā jauda
- G – Nominālais motora režīms
- H – Masa kilogramos
- I – Garantētais akustiskās jaudas līmenis
- J – Ražošanas gads
- K – ES marķējums

Detaļu apraksts

1.9.

- 1- Drošinātājrokturis
- 2- Vadības rokturis
- 3- Motors
- 4- Savākšanas maiss*
- 5- Darba dziļuma regulēšanas rokturis
- 6- Asmeņu pacelšanas rokturis
- 7- Gāzes padeves svira

* Atkarībā no versijas

IEKĀRTAS IEDARBINĀŠANA



2.1

← **Eļļas iepilde un līmenis**



2.2

← **Degvielas iepilde**

Augstākās kvalitātes vai bezsvina, vai SP95 E 10



2.3

← **Atveriet degvielas padeves krānu un pārvietojiet starteri pozīcijā A**



2.4

← **Akselerators**
(Atkarībā no motora veida)

Pārvietojiet sviru pozīcijā:



2.5

← **Iedarbināšana**

Piespiediet pogu **A** un vienlaikus pārvietojiet drošinātājrokturi **B**



2.6

← **Pavelciet palaides rokturi**



Iekārtas iedarbināšanas brīdī vienmēr atrodieties drošības zonā



2.7

← **Novietojiet starteri pozīcijā B**

LV

EKSPLUATĀCIJA

Šī iekārta ir paredzēta:

- augsnes aerācijai

Iekārta nav paredzēta profesionālai izmantošanai

Pirms aerācijas nopļaujiet zāli līdz aptuveni 40 mm garumam

Izmantojiet skarifikatoru vismaz reizi gadā, turklāt tikai uz sausa zālāja

Aerācijai vislabvēlīgākais laiks ir zāles augšanas periods — jebkurš brīdis no aprīļa beigām līdz septembrim



3.1

← **Priekšupgaita**



3.2

← **Darba dziļuma regulēšana**



Pārvietojiet sviru uz priekšu



Asmeņu augstumu regulē ar rokturi — grieziet to pa kreisi, lai palielinātu darba dziļumu, vai pa labi, lai dziļumu samazinātu (1 pagrieziens = 1 mm)

PIEZĪME. Asmeņiem ir jāiegriežas augsnē aptuveni 3 mm dziļumā

DARBĪBAS APTURĒŠANA



4.1

Samaziniet gāzu maisījuma padevi (*Atkarībā no motora veida*)

Pārvietojiet akseleratora vadītāju pozīcijā:



4.2

Motora apturēšana

Atlaidiet drošinātājrokturi



4.3

Aizveriet degvielas padeves krānu

LV

IKDIENAS PĀRBAUDES

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet:

- Vai bultskrūves un uzgriežņi nav atskrūvējušies vai salauzti
- Vai nav degvielas un motoreļļas noplūdes
- Vides drošību



2.1

Eļļas līmenis pašam motoram



2.2

Pietiekams degvielas līmenis



4.4

Gaisa filtra elementa tīrība un eļļas līmenis (*Atkarībā no motora veida*)



Gaisa filtra porolona elementa tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošu šķīdinātāju

TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

Pirmajā mēnesī vai pēc 20 stundām

- Nomainiet motoreļļu
- Iztīriet gaisa filtru (1)

Ik pēc 3 mēnešiem vai 50 stundām

- Nomainiet motoreļļu

Ik pēc 6 mēnešiem vai 100 stundām

- Iztīriet nosēdumu kausiņu
- Notīriet dzirksteļu slāpētāju
- Notīriet aizdedzes sveci

Katru gadu vai ik pēc 300 stundām

- Nomainiet aizdedzes sveci
- Iztīriet degvielas tvertni un degvielas filtru
- Pārbaudiet un noregulējiet tukšgaitas režīmu (2)
- Pārbaudiet un noregulējiet vārstu spraugas (2)

Ik pēc 500 stundām

- Iztīriet degkameru (2)

Ik pēc 2 gadiem

- Pārbaudiet degvielas padeves cauruli (ja nepieciešams, nomainiet to) (2)

PIEZĪME:

- (1) Lietojot putekļainā vidē, gaisa filtru tīriet biežāk
- (2) Šīs operācijas jāveic apstiprinātā darbnīcā, ja vien lietotājam nav nepieciešamie instrumenti un mehāniķa kvalifikācija

PĀRVIETOŠANA



← **Transporta
pozīcija**



← **Pārvietošana**



Apturiet motoru
Pagaidiet, līdz iekārta atdziest
Atvienojiet aizdedzes sveci



← **Stiprinājuma vieta**

LV

APKOPE



Instrumentu nomaiņa jāveic autorizētā servisa centrā.



Instrumentu nomaiņa

Atvienojiet aizdedzes svečīti. Obligāti jālieto cimdi.
Pirms veikt darbības ar instrumentiem zem aizsargpārsega, mašīna
ir pienācīgi jānostiprina un jāstabilizē, izmantojot koka ķīli vai
pacēlāju.

- 1 – Atskrūvējiet gultņus
 - 2 – Izņemiet rotoru
 - 3 – Instrumentu nomaiņa
- *Atkarībā no versijas



BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Különleges figyelmet kell fordítani azon utasításokra, amelyek előtt az alábbi jelzések találhatók:



FIGYELEM:

Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén súlyos személyi sérülések fokozott veszélye, életveszély áll fenn

VIGYÁZAT: Az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén testi sérülések veszélye vagy a berendezés meghibásodásának veszélye áll fenn

MEGJEGYZÉS: Hasznos információkat közöl



Ez a jel óvatosságra inti Önt egyes műveletek során



FIGYELEM:

A gépet úgy terveztük, hogy az utasításoknak megfelelő használati feltételek esetén biztonságos és megbízható teljesítményt nyújtson. A gép használata előtt, kérjük, olvassa el és értse meg a jelen kézikönyv tartalmát. Ha nem így tesz, súlyos sérülések kockázatának teszi ki magát, vagy anyagi károk következhetnek be

A talajlazítóval kapcsolatos kérdések vagy esetleges problémák esetén, kérjük, vegye fel a kapcsolatot egy hivatalos márkakereskedővel

Oktatás / Információk:

- A gép használata előtt sajátítsa el a helyes használatot és a vezérlést. Legyen képes gyorsan leállítani a motort.
- A gépet mindig a használati utasításban szereplő előírásoknak megfelelően kell használni.
- Ne feledje, hogy a gép kezelője a felelős más személyek sérüléséért vagy az őket ért anyagi károkért. Az ő felelőssége a megmunkálendő terepből adódó kockázatok értékelése, és minden szükséges óvintézkedés megtétele a biztonság érdekében, különösen lejtős, egyenetlen, csúszós vagy puha talajon.
- Tilos a gép működtetése gyerekek vagy a használati utasításokat nem ismerő személyek által. A helyi szabályozások előírhatják a gép használatához szükséges minimális életkort.
- Ne használja a gépet, ha olyan gyógyszer vagy egyéb anyag hatása alatt áll, amely csökkenti a reakcióidőt és a koncentrációt.
- A gép használata során viseljen megfelelő védőeszközöket, különösen munkavédelmi lábbelit, hosszú szárú nadrágot, védőszemüveget és hallásvédővel ellátott sisakot. Ne használja a gépet mezítárban vagy szandában.
- A gépet a gyp felületének egy vízszintes tengely körül forgó fogak használatával történő függőleges vágására tervezték.

Előkészítés:

- Alaposan vizsgálja át a területet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el minden tárgyat, amelyet a gép kilökhet (kövek, drótok, üveg, fémtárgyak stb.).
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze szemrevételezéssel a gépet, hogy a pengék és/vagy a damil, valamint a rögzítések és tereplapok nem kopottak vagy sérültek-e. A kopott vagy sérült alkatrészeket engedéllyel rendelkező szerelővel cseréltesse ki, mielőtt újra használná a gépet.
- Ha a gépen van motorleállító gomb, ügyeljen a motorleállító elektromos kábelek jó állapotára, hogy a motor biztosan leálljon a gomb megnyomásakor. Ellenőrizze, hogy nincs-e folyadékcszivárgás a gépen (üzemanyag, olaj stb.).
- Ne használja a gépet a sárvédő illetve a védőfedelekek nélkül, és győződjön meg arról, hogy minden rögzítőelem megfelelően meg van-e szorítva.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha annak kevesebb mint 20 méteres körzetében személyek, különösen gyerekek, vagy állatok tartózkodnak; a felhasználónak kötelező módon a kormány vezérlőszerveinél kell maradnia.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a talajlazítót, ha a motor jár, vagy ha be van dugva.

Figyelem, veszély! A benzin rendkívül gyúlékony:

- Az üzemanyagot kifejezetten erre a célra készült tárolóedényben tárolja. Kizárólag kültéren töltsse fel üzemanyaggal a gépet; a művelet során dohányozni tilos.
- Soha ne távolítsa el az üzemanyagtartály sapkáját, illetve ne adagoljon benzint, amíg a motor működik vagy forró.
- Ha a benzin a földre ömlött, ne kísérelje meg a motor beindítását, hanem távolítsa el a gépet erről a területről,

- és vegye elejét annak, hogy lángra lobbanjon, amíg a benzingőz el nem párolgott.
- A gépet használat után száraz helyen tárolja. Soha ne tárolja a gépet olyan helyen, ahol a benzingőz lánghal, szikrával vagy erős hőforrással érintkezhet.
- Ellenőrizze, hogy megfelelően visszazárta-e az üzemanyagtartály sapkáját.
- A kifröccsenések minimalizálása érdekében korlátozza a benzin mennyiségét a tartályban.
- Ne működtesse a motort zárt helyen, ahol a szénmonoxid-gázok felgyülemlhetnek.
- A szénmonoxid halált okozhat. Ügyeljen a megfelelő szellőzésre.

Használat:

- A motor beindítása előtt kapcsolja ki a vontatási mechanizmust fogait és vonó alkatrészeit.
- A belsőégésű óvatosan indítsa be vagy a villanymotort óvatosan helyezze feszültség alá, a gyártó utasításainak megfelelően, és tartsa távol a lábát a szerszám(ok)tól.
- Az elektromos talajlazító kizárólag váltóáramú (hálózati) áramellátásra készült, és csak hálózati csatlakozóaljzathoz csatlakoztatható. Kettős szigeteléssel rendelkezik, hogy elkerülhető legyen a földelés (kiegészítő szigetelés az elektromos és mechanikus alkatrészek között, hogy a külső fémrészeket elszigeteljük az áramtól).
- Az elektromos kábelét mindig tartsa távol a pengétől, és mindig tartsa szemmel annak helyét.
- A hosszabbító kábelét rögzítse a kormány felső részén lévő kampóhoz, hogy a munka során ne sérüljön meg.
- Állítsa le a motort, ha a gépet felügyelet nélkül hagyja.
- Lépésben haladjon, soha ne fusson a géppel.
- Ha a gépet maga felé húzza vagy megfordítja a haladási irányt (ha lehetséges) fokozott elővigyázatossággal járjon el.
- Tartsa meg a kormány hossza által kijelölt biztonsági távolságot a forgó szerszámoktól.
- Ne tegye kezét vagy lábát a forgó alkatrészek közelébe vagy alá.
- A következők esetén:
 - rendellenes vibráció,
 - blokkolás,
 - tengelykapcsolási probléma,
 - ütközés idegentesttel,
 - a motorleállító vezeték károsodása (modelltől függően),

Azonnal állítsa le a motort (ha a motorleállító vezeték el van vágva, működtesse a starter kezelőszervét a motor leállításához, a „motor indítása” fejezetben szereplő utasítások szerint), hagyja lehűlni a gépet, majd válassza le a gyertya kábelét, az akkumulátorral indított gépek esetén, vegye ki az indító kulcsot, az elektromos gépeket válassza le az áramhálózatról, vizsgálja át a gépet, és a további használat előtt végeztesse el a szükséges javításokat egy hivatalos javítóműhelyben.

- Állítsa le a motort, ha az talajlazítót meg kell dönteni a mozgathoz, ha nem füves területeken halad át, és ha a gépet a munkaterületre vagy a munkaterületről szállítja.
- Állítsa le a motort, és húzza ki a gyújtógyertya vezetéket, akkumulátorral működő gépeknél pedig húzza ki a gyújtáskulcsot, mielőtt elhárítaná a dugulást vagy felszabadítaná az talajlazító nyílást.
- Állítsa le a motort, és várja meg, amíg a pengék teljesen leállnak, mielőtt eltávolítja a zsákot, vagy eltávolítja a vezetékszárat a dugulást.
- Csak nappali fényben vagy jó minőségű mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- Ne használja a gépet 10°-nál (17%) nagyobb dőlésszögű lejtőn.
- A lejtőkön keresztirányban dolgozzon, soha ne lefelé vagy felfelé.
- Soha ne dolgozzon úgy, hogy maga felé húzza a gépet.
- Ha lejtőn áll, soha ne álljon meg vagy induljon hirtelen. Lassítson a lejtőkön és a szűk kanyarokban, hogy ne veszítse el az egyensúlyát vagy a gép feletti uralmat. Különösen ügyeljen, ha lejtőn kell irányt váltania.
- Ne használja a talajlazítót esőben, és ne áztassa el.
- Amennyire csak lehetséges, kerülje a talajlazító használatát nedves fűvön.
- Ne döntse meg a talajlazítót a motor indításakor vagy bekapcsolásakor, kivéve, ha a gépet az indításhoz meg kell dönteni. Ebben az esetben ne döntse meg jobban, mint amennyire feltétlenül szükséges, és csak a kezelőtől legtovábbi részt emelje fel.
- Semmilyen körülmények között nem szabad a gépet oldalra dönteni, miközben a pengék járnak, és nem szabad megpróbálni megállítani a pengéket, amelyeknek mindig maguktól meg kell állniuk.
- A motor leállításakor csökkentse a gázt, és ha a motor rendelkezik üzemanyag-elzáró szeleppel, a levegőztetés vagy a talajlazításvégén zárja el az üzemanyag-ellátást.

Ellenőrzés / karbantartás / tárolás

- Állítsa le a belsőégésű motort, húzza ki a gyújtógyertyát, és akkumulátorral indított gépeknél húzza ki a gyújtáskulcsot a gép bármilyen ellenőrzése, tisztítása, szerszám (penge) cseréje, beállítása vagy karbantartása előtt.

- Állítsa le a motort, kösse le a gyújtógyertyát és viseljen vastag védőkesztyűt a szerszámcserehez.
- Mindig húzza ki a gépet minden áramforrásból, mielőtt bármilyen alkatrészt tisztít, ellenőriz vagy beállít, vagy ha a tápkábel megsérült vagy összegabalyodott. Ha a penge valamilyen tárgyba ütközik, azonnal engedje el a kapcsolókart, válassza le a gépet az áramforrásról, és amikor a penge mozdulatlanul áll, kezdje el a sérülések ellenőrzését.
- A biztonságos használati feltételek érdekében rendszeresen ellenőrizze az összes anya és csavar meghúzását.
- Gyakran ellenőrizze a táska kopását.
- A tűzveszély csökkentése érdekében a motort, a kipufogó dobát, valamint az üzemanyag tárolóhelyét tartsa távol a növényzettől, kiömlött kenőzsírtól, és egyéb gyúlékony anyagoktól.
- A meghibásodott kipufogó dobát engedéllyel rendelkező javítóműhelyben cseréltesse ki.
- Ne javítsa az alkatrészeket. A hibás alkatrészeket eredeti alkatrészekre cseréltesse ki. A cserét megfelelő engedéllyel rendelkező szerelővel végeztesse el, mielőtt újra használná a gépet.
- Az egyensúly fenntartása érdekében a szerszámok mindig teljes készletét cserélje.
- Saját biztonsága érdekében ne módosítsa gépe jellemzőit. Ne módosítsa a motor fordulatszám-szabályozással kapcsolatos beállításait és ne használja a motort túlságosan magas fordulatszámon. A rendszeres karbantartás nagyon fontos a biztonság és a megfelelő teljesítményszint fenntartása érdekében.
- Hagyja a motort lehűlni, mielőtt a tárolóhelyére vinné a gépet.
- Ha le kell üríteni az üzemanyagtartályt, ezt ajánljuk, hogy ezt a műveletet a szabadban végezze. A leeresztett üzemanyagot speciális tartályba kell gyűjteni, vagy a lehető legnagyobb gondossággal ártalmatlanítani.
- Ne használjon sérült hosszabbítót. Teljesen új kábeleket szereljen be. Ne végezzen semmilyen javítást, sem végleget, sem ideiglenest.

Áthelyezés / Anyagmozgatás / Szállítás:

- Az elektromos talajlazító emelése vagy szállítása előtt mindig válassza le a gépet az elektromos hálózatról. Ne emelje a kábelnél fogva.
- Az áthelyezést az „áthelyezés” fejezet utasításai szerint kell elvégezni.
- Mozgatás: egyedül ne emelje meg a gépet. A gép súlya az adattáblán és a jelen kézikönyvben is megtalálható. A kezelést a „Kezelés” pontban leírtak alapján kell elvégezni.
- A szállításhoz rögzítse biztonságosan, szabályosan a gépet.
- Az utánfutón történő szállítás során a gép motorja nem működhet, és a gyújtógyertyát előzetesen le kell kötni. Semmilyen más eszközzel ne szállítsa.
- A gép utánfutóra történő felrakásához és levételéhez megfelelő rakodórampát kell használni.

HU

A PIKTOGRAMOK MAGYARÁZATA

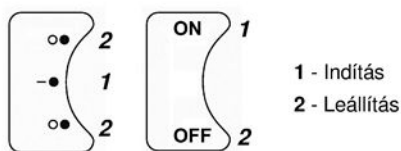


Forgó szerszámok:
végtagok levágásának kockázata



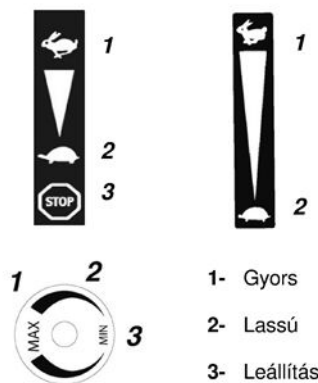
- 1- VESZÉLY
- 2- Olvassa el a használati utasítást
- 3- Forgó penge: Figyeljen a hirtelen beindulásokra
- 4- Tartsa be a biztonsági távolságot
- 5- Forgó szerszámok: tartsa távol az üritőnyílástól
- 6- Forgó szerszámok: végtagok levágásának kockázata
- 7- Szervizelés előtt húzza ki a gyújtógyertya csatlakozóját.
- 8- Ne indítsa be a motort az olajsint ellenőrzése nélkül
- 9- A szervizelés előtt húzza ki a konnektorból a hálózati csatlakozót
- 10- Tartsa távol a tápkábelt a fogaktól

Megszakító
(motortól függően)

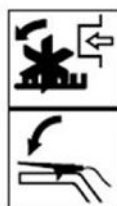


- 1 - Indítás
- 2 - Leállítás

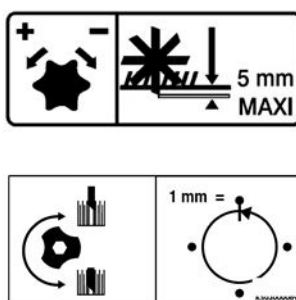
Gázkar
(motortól függően)



Tengelykapcsoló



A munkavégzés mélységének beállítása



A forró felületeket ne érintse meg



A kipufogógázok veszélyesek
Ne használja rosszul szellőző helyen



Tankolás előtt állítsa le a motort



Tilos dohányozni,
tűzet gyújtani vagy
megközelíteni a tüzet



Viseljen zajvédő sisakot



A piktogramok jelenléte a gépmodelltől függ

MŰSZAKI ADATOK

A gép modellje	SCA 38 R		
Súly	34	kg	A motor modellje R180-3BH
Nettó teljesítmény *	3.5	kW a motor következő fordulatszámán	3600 rpm
Névleges teljesítmény	3.3	kW a motor következő névleges fordulatszámán	3300 rpm
Garantált hangteljesítmény	EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		97 dB(A)
Hangnyomásszint a vezetőállásnál	NF EN13684+A1: décembre 2024		83.17 dB(A)
	Mérési bizonytalanság	1 dB(A)	
Mért hangteljesítmény	EN ISO 3744:2010 (publiée 2012)		95.9 dB(A)
	Mérési bizonytalanság	1 dB(A)	
A kezelő kezét érintő vibráció szintje	NF EN13684+A1: décembre 2024		22 m/s²
	Mérési bizonytalanság	2 m/s²	

* A dokumentumban jelzett motorteljesítmény nettó teljesítmény, melyet a sorozat egy motorjának SAE J 1349 szabvány szerinti próbájával, adott forgási sebességnél kaptunk meg. Egy másik legyártott motor teljesítménye a jelzett értéktől eltérő lehet. A gépbe szerelt motor tényleges teljesítménye különféle tényezőktől, például a forgási sebességtől, a hőmérsékleti viszonyoktól, a páratartalomtól, a légköri nyomástól, a karbantartástól stb. fog függeni.

EU kibocsátási szabvány - V. fázis

	FIGYELEM: a motor bármely módosítása érvényteleníti a termék EU megfelelőségét
Megfelelőségi nyilatkozat száma: 2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01	
CO ₂ (g/Kw-hr) : 932.85	

A 2016/1628 rendelet 43 cikke értelmében a gyártó köteles feltüntetni az EU szabványok szerinti tesztelés során mért CO₂ kibocsátási szintet: ez a CO₂ kibocsátási érték laboratóriumi körülmények között, egy, az adott típust (motorszeriát) megfelelően képviselő motoron végzett tesztek eredménye, és nem jelent hallgatóságos vagy kifejezett garanciát egy adott motor teljesítményére.

MEGJEGYZÉS: termékeinek folyamatos fejlesztését szem előtt tartva a gyártó kijelenti, hogy jelen kézikönyv semmilyen része nem képez szerződéses kötelezettséget, továbbá fenntartja a jogot a gépek specifikációinak előzetes értesítés nélküli módosítására

Kicsomagolás

1.1

FIGYELEM:
A talajlazító gép nem megfelelő összeszerelése súlyos sérüléseket okozhat. Győződjön meg arról, hogy pontosan követ minden utasítást

FIGYELEM:
Ügyeljen arra, hogy a kábeleket ne vágja át, illetve ne karcolja meg a gép fényezését a doboz oldalainak kivágásakor.

Jel.	A doboz tartalma
A	Gyűjtőtartály váz *
B	Gyűjtőtartály zsák *
C	Talajlazító
D	Útmutatókat tartalmazó tasak + alkatrészek + kötőelemeket tartalmazó tasak

* Változattól függően

Az alsó kormány felszerelése

1.2

A felső kormány felszerelése

1.3

A beállító rudak felszerelése

1.4

1.5

A kábelszorítók felszerelése

1.6

Gyűjtőtartály felszerelése (verziótól függően)

1.7

MEGJEGYZÉS:
Egy sima kanál lekerekített nyelével illessze be a fém szerkezetet a rögzítő élekbe (2. ábra).

TANÁCS:
Először rögzítse a hosszú oldalakat, majd a rövid oldalakat

A gép azonosító adattáblája

1.8

- A – A gyártó neve és címe
- B – Géptípus
- C – A gép modellje
- D – Kereskedelmi megnevezés
- E – Sorozatszám
- F – Névleges teljesítmény
- G – Motor névleges fordulatszáma
- H – Tömeg kilogrammban
- I – Garantált hangteljesítmény
- J – Gyártási év
- K – EK azonosító

Az alkatrészek leírása

1.9

- 1- Vészleállító kar
- 2- Kormány
- 3- Motor
- 4- Gyűjtőzsák *
- 5- Munkamélység-beállító kar
- 6- Kar a kés emeléséhez
- 7- Gázkar

* Változattól függően

A GÉP INDÍTÁSA



Motorolaj feltöltése és szintje



Üzemanyag feltöltése

Szuper, vagy ólommentes, vagy SP95 E 10



Nyissa ki az üzemanyagcsapot és állítsa az indítót A pozícióra.



Gázkapcsoló
(Motortól függően)

Állítsa a kart ebbe az irányba:



Indítás

Nyomja meg az A gombot, miközben meghúzza a B biztonsági kart



Húzza meg a berántó fogantyúját



A gép indításakor mindig tartózkodjon a biztonsági zónán belül



Állítsa az indítót B pozícióra

HU

HASZNÁLAT

A gépet a gyep felületének egy vízszintes tengely körül forgó fogak használatával történő függőleges vágására tervezték.

A gép nem alkalmas professzionális felhasználásra

A levegőztetés előtt vágja le a fűvet körülbelül 40 mm magasra.

Csak száraz gyepen, és évente legalább egyszer használja a talajlazítót.

A legjobb idő a levegőztetésre a teljes növekedési időszak.



Előre menet



A munkavégzés mélységének beállítása



Mozgassa a kart előre



Állítsa be a pengék magasságát a fogantyút balra forgatva a munkamélység növeléséhez, vagy jobbra forgatva a munkamélység csökkentéséhez (1 x = 1 mm).

MEGJEGYZÉS: a pengéket kb. 3 mm mélyen merítse a talajba.

LEÁLLÍTÁS

-  **Csökkentse a gázt**
(Motortól függően)

4.1

Állítsa a gázkart erre:



 **Zárja el a benzincsapot**

4.3
-  **Motor leállítása**

4.1

Engedje el a vészleállító kart

NAPI ELLENŐRZÉSEK

HU

A motor indítása előtt ellenőrizze a következő pontokat:

- Nincsenek meglazult vagy törött csavarok és anyák
- Nincs üzemanyag- és olajszivárgás
- A környezet biztonságos

-  **Megfelelő motorolajszint**

2.1

 **Kellő üzemanyagszint**

2.2

 **A levegőszűrő betét tisztasága és az olajszint**
(Motortól függően)

4.5



Ne használjon gyúlékony oldószereket a levegőszűrő szívacs elemének tisztításához

KARBANTARTÁSI PROGRAM (hivatalos műhely által végzendő)

Az első hónapban vagy 20 üzemóránként		
• Frissítse a motorolajat	• Tisztítsa meg a levegőszűrőt (1)	
3 havonta vagy 50 üzemóránként		
• Frissítse a motorolajat		
6 havonta vagy 100 üzemóránként		
• Tisztítsa meg az ülepítőtartályt	• Tisztítsa meg a szikrafogót	• Tisztítsa meg a gyújtógyertyát
Évente vagy 300 üzemóránként		
• Cserélje a gyújtógyertyát	• Ellenőrizze – állítsa be az alaplárati fordulatszámot (2)	• Ellenőrizze – állítsa be a szelephézagokat (2)
• Tisztítsa meg az üzemanyagtartályt és az üzemanyagszűrőt		
Minden 500 üzemóra után		
• Tisztítsa meg az égéskamrát (2)		
2 évente		
• Ellenőrizze az üzemanyagtömlőt (szükség esetén cserélje) (2)		
MEGJEGYZÉS: (1) Poros helyeken való használat esetén a levegőszűrő karbantartását gyakrabban végezze (2) Ezeket a műveleteket hivatalos műhelyre kell bízni, kivéve, ha a felhasználó rendelkezik a szükséges szerszámokkal és szerelői képzettséggel		

CSERE



5.1

← Szállítási helyzet



5.2

← Mozgatás



Állítsa le a motort
Várja meg, míg lehűl
Kösse le a gyújtógyertyát



5.3

← Rögzítési pontok

HU

KARBANTARTÁS



A szerszámok cseréjét hivatalos szervízben kell elvégezni.



6.1

← Szerszámok cseréje

Csatlakoztassa le a gyújtógyertyát. A munkavédelmi kesztyűk használata kötelező.

A védőburkolat alatt található szerszámokhoz való hozzáférés előtt a gépet megfelelően rögzíteni és stabilizálni kell fa ékkel vagy emelővel.

1 – Csavarja ki a csapágyakat

2 – Vegye ki a rotort

3 – Szerszámok cseréje

*A verziótól függően



Русский

Гарантийный талон

Данное изделие разработано и произведено в соответствии с самыми современными технологиями. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования в случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

- Гарантийный срок устанавливается, начиная с момента приобретения данного изделия. Компания через свою торговую сеть и сеть центров технической поддержки обеспечивает бесплатную замену деталей, имеющие дефекты исходных материалов, изготовления или сборки. Договор гарантии не влияет на права покупателя, defects или браки проданного изделия.
- Технический персонал фирмы выполнит гарантийные работы максимально быстро в пределах времени, определяемых организационными требованиями.
- Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить уполномоченным представителям полностью заполненный нижеприведенный гарантийный талон с печатью дилера, а также чек, подтверждающий дату покупки.
- Изделие не подлежит гарантийному обслуживанию:
 - при очевидном отсутствии гарантийного обслуживания;
 - в случае нарушения условий эксплуатации изделия или нарушения конструкции;
 - использования ненадлежащего топлива или смазки;
 - использования запчастей или принадлежностей, не являющихся фирменными;
 - если ремонт изделия производился самостоятельно или неавторизованной мастерской.
- Фирма-изготовитель не предоставляет гарантии на быстроснабжающиеся узлы и расходные материалы.
- Гарантия не включает в себя операции по апгрейдингу или улучшению изделия.
- Гарантия не включает в себя операции по запуску и техобслуживанию, произведенные в период гарантийного срока.
- Претензии по повреждению, причиненным при транспортировке, должны немедленно предъявляться транспортно-экспедиторской организации, а не продавцу.
- Противом случае условия гарантии будут считаться нарушенными для двигателей других марок (Briggs & Stratton, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler и т.д.), установленных на наших изделиях, сохраняется гарантия их производителей.
- Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, могущий быть причиненным людям или их собственности, вследствие неисправности изделия или его вынужденного простоя.

MODEL - MODEL

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
NR. FABRYCZNY

ПОКУПАТЕЛЬ - KUPUJĄCY

DATA - DATUM

ПРОДАВЕЦ - SPRZEDAWCA

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной помощи. Nie wysyłać Złazęduć jedynie w przypadku żądania naprawy gwarancyjnej.

Польский

Карта гарантии

Нiniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

Ogólne warunki gwarancji

- Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i usługi technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstającymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym i dotyczącego rozstrzygnięcia w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
- Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
- Wykorzystanie z naprawy gwarancyjnej, kończone jest przedstawieniem autoryzowanym pracownikom obsługi poniszszej karty gwarancyjnej, ostemplowanej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.
- Utrata gwarancji następuje w przypadku:
 - Widocznego braku konserwacji.
 - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przetróbek.
 - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa.
 - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów.
 - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
- Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużywaniu podczas pracy urządzenia.
- Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
- Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych które będą konieczne w okresie gwarancji.
- Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
- Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
- Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpořrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

ÜRETİCİ FİRMANIN

ÜNVANI: EMAK S.P.A
ADRESİ: Via E. Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) ITALYA
WEB: www.emak.it
TEL/FAX: +390522951555
E-mail: info@emak.it

İTHALATÇI FİRMANIN

ÜNVANI: SEMAK MAKİNA TİC. VE SAN. A.Ş.
MERKEZ ADRESİ: GEBZE GÜZELLER O.S.B. İNÖNÜ MAH. ASIK VEYSEL SOK. NO:2 GEBZE /KOCAELİ - TÜRKİYE
WEB: www.semak.com.tr
E-mail: info@semak.com.tr

SERVIS İSTASYONUNUN

ÜNVANI: SEMAK MAKİNA
TİC. VE SAN. A.Ş.
ADRESİ: GEBZE GÜZELLER ORGANİZE SANAYİ BÖLGESİ
İNÖNÜ MAH. ASIK VEYSEL SOK. NO:2 GEBZE /KOCAELİ - TÜRKİYE

Türkçe

GARANTİ ŞARTLARI

1) Garanti süresi, malin teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır.

2) Malin bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.

3) Malin ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun'un 11. maddesinde yer alan;

a) Sözleşmeden dönme,

b) Satış bedelinden indirim isteme,

c) Ücretsiz onarılmasını isteme,

d) Satılardan ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, haklarından birini kullanabilir.

4) Tüketicinin bu haklardan ücretsiz olarak hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malin onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz olarak hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.

5) Tüketicinin, ücretsiz olarak hakkını kullanması halinde malın;

- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;

Tüketici malın bedel iadesini; ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.

6) Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildirimi tarihinde, garanti süresi dışında ise malın yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.

7) Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımlarından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

8) Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılmasını ile ilgili olarak çıkabilecek uyumsuzluklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine başvurabilir. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümruk ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

GARANTIJOS PAŽYMĖJIMAS

GARANTICERTIFIKAT

GARANTIJAS SERTIFIKĀTS

Šis mechanizmas suprojektuotas ir pagamintas naudojant moderniausias technologijas. Jei įtaisas naudojamas privačiai ar mėgėjiškais tikslais, gamintojas jam suteikia 24 mėnesių garantiją. Jei įtaisas naudojamas profesionaliais tikslais, garantija apribojama 12 mėnesių laikotarpiu.

Denne maskine er fremstillet under anvendelse af den nyeste produktionsteknik. Producenten giver garanti for sine produkter i en periode på 24 måneder fra købsdatoen i forbindelse med privat/hobbybrug. Garantien er begrænset til 12 måneder i tilfælde af professionel brug.

Ši iekārta ir izstrādāta un ražota, izmantojot modernākās ražošanas tehnoloģijas. Ražotājs garantē savus izstrādājumus 24 mēnešus no iegādes datuma privātai vai hobijs lietošanai. Garantija tiek ierobežota līdz 12 mēnešiem profesionālai lietošanai.

Ribota garantija

- 1) Garantijos periodas prasideda pardavimo diena. Gamintojas pasitelkęs pardavimų ir techninės pagalbos tinklą, nemokamai pakeis bet kokias dalis, kuriose bus nustatyti medžiagų, apdirbimo arba pagaminimo defektai. Ši garantija nedaro įtakos pirkejo teisėms, kurias nustato įstatymai, taikomi šio mechanizmo defektų pasekmėms.
- 2) Techniniai darbuotojai per trumpiausią įmanomą laiką, atitinkanti organizacinis poreikius, atliks visus būtinus remonto darbus.
- 3) **Norėdami pagal šią garantiją pareikšti pretenziją, šį tinkamai užpildytą, pilnos komplektacijos garantinį pažymėjimą, ant kurio turi būti pardavėjo antspaudas, taip pat pridėjus sąskaitą arba kvitą, ant kurio nurodyta pirkimo data, reikia pateikti darbuotojams, įgaliotiems patvirtinti darbus.**
- 4) Garantija negalioja tokiais atvejais:

- akivaizdžiai matosi, kad neteisingai buvo atliekama mechanizmo techninė priežiūra;
- mechanizmas buvo naudojamas ne pagal paskirtį arba jis buvo kokių nors būdu modifikuotas;
- buvo naudoti netinkami tepalai arba degalai;
- buvo montuojamos neoriginalios atsarginės dalys ir priedai;
- mechanizmą remonto neigalioji darbuotojai.
- 5) Garantija nesuteikiama vartojimo reikmenimis arba dalimis, kurios susidėvė natūraliu būdu.
- 6) Garantija nesuteikiama darbams, skirtiems mechanizmą atnaujinti arba patobulinti.
- 7) Garantija nesuteikiama pasirušimui arba aptarnavimo darbams, kurių prirėkia garantiniu periodu.
- 8) Apie pažeidimus, atsiradusius transportavimo metu, būtina nedelsiant informuoti vežėją. To nepadarius, garantija nustos galioti.
- 9) Kitų gamintojų („Briggs & Stratton“, „Subaru“, „Honda“, „Kipor“, „Lombardini“, „Kohler“ ir kt.) variklams, kurie montuojami mūsų mechanizmuose, suteikiamos vaiklio gamintojo garantijos.
- 10) Garantijos sąlygos neapima traumų arba gėdimų, kuriuos dėl mechanizmo defektų arba dėl įgaliaikio mechanizmo nenaudojimo, kuri lemė minimali defektai, tiesiogiai arba netiesiogiai patyrė asmenys arba daiktai.

- Generelle garantibetingelser**
- 1) Garantien gælder fra købsdatoen. Producenten udskifter gennem sit net af forhandlere og serviceværksteder gratis de defekte dele, der skyldes materialefejl, forarbejdning- eller fabrikationsfejl. Garantien berører ikke køberen dennes lovmæssige rettigheder i forbindelse med konsekvenserne af defekter eller fejl i den købte genstand.
 - 2) Det tekniske personale vil yde assistance så hurtigt, som det er praktisk muligt.
 - 3) **For at opnå assistance under garantien skal man til personale med autorisation til at godkende service fremvise nedenstående garanticertifikat stemplet af forhandleren og behørigt udfyldt i alle felter samt dateret købsfaktura eller kvittering.**
 - 4) Garantien bortfælder i tilfælde af:
 - Åbenlys manglende vedligeholdelse.
 - Ukorrekt brug af produkter eller ændringer.
 - Brug af uegnede smøremidler eller brændstoffer.
 - Brug af uoriginale reservedele eller ekstraudstyr dele.
 - 5) Garantien dækker ikke forbrugsstoffer samt dele, der er udsat for normalt slid ved brug.
 - 6) Garantien dækker ikke arbejde beregnet på opdatering eller forbedring af produktet.
 - 7) Garantien dækker ikke eventuel klargøring eller servicearbejde i garantiperioden.
 - 8) Eventuelle transportskader skal straks meddeles til spedtøren, i modsat fald bortfælder garantien.
 - 9) For motorer af andre mærker (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler m.fl.) monteret på vores maskiner gælder garantien fra producenten af motoren.
 - 10) Garantien dækker ikke eventuelle skader, direkte eller indirekte, påført personer eller ting på grund af maskinfejl eller som konsekvens af længevarende stilstand af maskinen grundet nævnte fejl.

- Vispārīgie garantijas noteikumi**
- 1) Garantija ir spēkā no iegādes datuma. Ražotājs, izmantojot tirdzniecības un tehniskā servisa tīklu, bez maksas nomaiņa bojātās detaļas, ja defekti radušies materiālu, ražošanas vai montāžas kļūdu dēļ. Garantija neierobežo pircēja likumīgas tiesības saistībā ar civiltikumū attiecībā uz defektiem vai trūkumiem pārdotajā precē.
 - 2) Tehniskais personāls veiks remontdarbus pēc iespējas ātrāk, ievērojot organizatoriskos ierobežojumus.
 - 3) **Lai pieprasītu garantijas remontu, jāuzrāda turpmāk norādītais garantijas sertifikāts, ko ir aizpildījis un apzīmojis pārdevējs, kā arī pirkuma rēķins vai fiskālais čeks, kas apliecina iegādes datumu.**
 - 4) Garantija zaudē spēku šādos gadījumos:
 - Nav veikta pienācīga apkope.
 - Produkts izmantots nepareizi vai tam veikti nesankcionēti labojumi.
 - Izmantoti neatbilstoši eļļošanas līdzekļi vai degviela.
 - Izmantotas neoriģinālas rezerves daļas vai aksesuāri.
 - Remontu veicis neautorizēts personāls.
 - 5) Ražotājs garantijā neiekļauj ekspluatācijas materiālus un daļas, kas pakļautas dabīgam nolietojumam.
 - 6) Garantija neietver produkta uzlabojumus vai modernizāciju.
 - 7) Garantija neattiecas uz regulēšanu un apkopi, kas nepieciešama garantijas periodā.
 - 8) Jebkādi transportēšanas laikā radušies bojājumi nekavējoties jāziņo pārdevējam, pretējā gadījumā garantija nav spēkā.
 - 9) Citiem dzinējiem (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler u.c.) kas uzstādīti uz mūsu iekārtām, attiecas attiecīgā dzinēja ražotāja garantija.
 - 10) Garantija neattiecas uz tiešiem vai netiešiem bojājumiem, kas nodarīti personām vai īpašumam iekārtas darbības traucējumu dēļ vai tās piespiedu ekspluatācijas pārtraukšanas rezultātā.

MODELIS
MODEL

DATA
DATO

MODELIS

DATUMS

SERIJOS NR.
SERIENR.

PARDAVĒJAS
FORHANDLER

SĒRIJAS NUMURS

DĪLĒTĀJS

PIRKĒJAS
KØBT AF

NOPIRKA KUNGS

Nesistūti! Pridėkite tik prie paraiškos techninei garantijai gauti.
Stal ikke sendes! Vedlėgges kun ved anmodning om garantiindgreb.

Nesūtīti! Saizinieties tikai tad, ja pieprasāt tehnisko palīdzību garantijas ieviešanai.

Deklaracja zgodności CE

Ja, niżej podpisany/a (13) (2) niniejszym oświadczam, że niżej opisana maszyna jest zgodna z zaleceniami Dyrektyw (7)
Opis: Wertykulator; Producent (1); Model (4)
Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (15)
Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej (3)
Normy zharmonizowane (8)
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9)
Zmierzony poziom mocy akustycznej (10)
Sporządzono w (11); Data (12); Podpisal/a (13); Podpis (14)
Zob. numer seryjny (15) na ostatniej stronie

EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-iusi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas
Aprašas: Aeratorius-Skarifikatorius; gamintojas (1); modelis (4);
tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)
Nuorodos į darniuosius standartus (8)
Garantuotas garso galios lygis (9)
Išmatuotas garso galios lygis (10)
Parengta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)
Žiūrėti serijos Nr. (15) paskutiniame lape

EK atbilstības deklarācija

Es, apakšā parakstījis (13) (2), ar šo apliecinu, ka turpmāk aprakstītā mašīna atbilst Mašīnu direktīvas nosacījumiem (7).
Apraksts: Aerators-Skarifikators; ražotājs (1); modelis (4)
Veids (5); nekomerciāls (6); sērijas numurs (15)
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju (3)
Norādes uz saskaņotiem standartiem (8)
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9)
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (10)
Sastādīts (11); datums (12); parakstītājs (13); paraksts (14)
Sērijas numuru (15) skatīt pēdējā lapā

CE UYGUNLUK BEYANI

Aşağıda imzası bulunan ben (13) (2) işbu belge ile aşağıda tanımlı verilen makinenin (7) Direktiflere ilişkin hükümlere uygunluğunu beyan ederim.
Açıklama: Çim kazıyıcı-Havalandırıcı; İmalatçı (1); Model (4)
Tip (5); Ticari unvanı (6); Seri numarası (15).
Teknik dosyayı oluşturmaya izinli kişi (3)
Uygun normlara ilişkin referans (8)
Garantilenen ses gücü seviyesi (9).
Ölçülen ses gücü seviyesi (10).
Hazırlanıldığı yer (11); Tarih (12); İmza sahibi (13); İmza (14)
Son sayfadaki seri numarasına (15) bkz.

EU overensstemmelseserklæring

Jeg, (13) (2) erklærer hermed, at maskinen, der er beskrevet nedenfor, er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiverne (7).
Beskrivelse: Græsfræser med ventilator; fabrikant (1); Model (4)
Type (5); Handelsnavn (6); Serienummer (15)
Person bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation (3)
Henvisning til harmoniserede standarder (8)
Garanteret lydeffektniveau (9)
Målt lydeffektniveau (10)
(Sted) (11); d. (12); Underskriver (13); Underskrift (14)
Se serienummeret (15) på den sidste side

EK megfeleléségi nyilatkozat

Alulírott, (13) (2) ezennel kijelentem, hogy az alábbiakban leírt gép megfelel az irányelvek (7) előírásainak
Leírás: Levegőztető-Talajlazító; Gyártó (1); Modell (4)
Típus (5); Kereskedelmi megnevezés (6); Sorozatszám (15)
A műszaki dokumentáció összeállításával megbízott személy (3)
Hivatkozott harmonizált szabványok (8)
Garantált hangteljesítmény (9)
Mért hangteljesítmény (10)
Kelt (11); Dátum (12); Aláíró (13); Aláírás (14)
Lásd a sorozatszámot (15) az utolsó oldalon

1. EMAK SPA

2. EMAK SPA
Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

3. Vincenzo GAGLIARDI
Via Fermi, 4
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

4. KI00**06**

5. R180

6. SCA 38 R

7. 2006/42/CE : mai 2006

2014/30/CE : février 2014

Règlement (UE) 2024/1208 modifiant 2000/14/CE

RoHS - 2011/65 CE: Juin 2011

2016/1628/CE : septembre 2016

9. 97 dB(A)

10. 95.92 dB(A)

11. BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

12. 2025-10-10

13. Luigi BARTOLI (C.E.O.)

14.



ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.

WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life.

ATTENTION! - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.

ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

¡ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.

ВНИМАНИЕ! Руководство должно находиться с оборудованием в течение всего срока службы

ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

UPOZORNĚNÍ! - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.

UWAGA! - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

UPOZORNENIE! - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.

FIGYELEM! - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.

(15)



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Member of the YAMA group
www.emak.it

Ott/2024



FR

DONNEZ
OU
RECYCLEZ



ASSOCIATION

OU



MAGASIN

OU



DÉCHÈTERIE

Adresses sur quefairedemesdechets.fr



FR



Adresses sur quefairedemesdechets.fr